

alza la mirada (Jn 4,35)
Viaje Apostólico del Papa León XIV
junio 6 - 12

VI – XII IUNII MMXXVI

**VIAGGIO APOSTOLICO
DI SUA SANTITÀ**

LEONE XIV

IN

SPAGNA

6-12 giugno 2026

DOMENICA
7 GIUGNO 2026

**SANTA MESSA,
PROCESSIONE
E BENEDIZIONE EUCARISTICA**

SANTISSIMO CORPO E SANGUE DI CRISTO

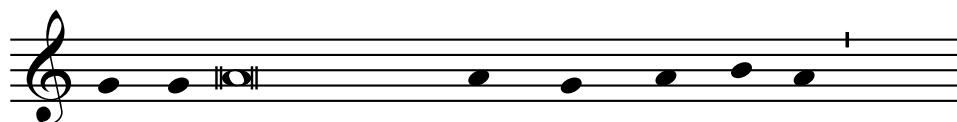
SOLENNITÀ

MADRID
Plaza de Cibeles

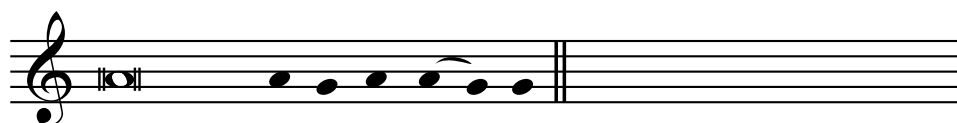
RITI DI INTRODUZIONE

CANTO D'INGRESSO

Il Santo Padre:

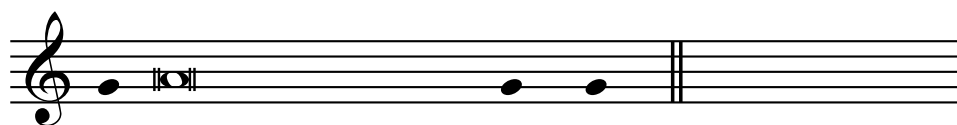


En el nombre del Pa-dre y del Hi-jo,



y del Espí-ri-tu San-to.

R. Amén.



La paz esté con vo - so - tros.

R. Y con tu espíritu.

Sua Eminenza Reverendissima il Card. José Cobo Cano, Arcivescovo di Madrid, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

ATTO PENITENZIALE

Il Santo Padre:

**El Señor Jesús, que nos invita
a la mesa de la Palabra y de la Eucaristía,
nos llama ahora a la conversión.
Reconozcamos, pues,
que somos pecadores
e invoquemos con esperanza
la misericordia de Dios.**

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante vosotros, hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y omisión.
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a vosotros, hermanos,
que intercedáis por mí ante Dios,
nuestro Señor.**

Il Santo Padre:

**Dios todopoderoso
tenga misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados
y nos lleve a la vida eterna.**

R. Amén.

KYRIE

Il coro canta il Kyrie in spagnolo.

GLORIA

Il coro canta il Gloria in spagnolo.

COLLETTA

Il Santo Padre:

Oremos.

Oh, Dios,

**que en este sacramento admirable
nos dejaste el memorial de tu pasión,
te pedimos nos concedas venerar de tal modo
los sagrados misterios
de tu Cuerpo y de tu Sangre,
que experimentemos
constantemente en nosotros
el fruto de tu redención.**

**Tú, que vives y reinas con el Padre
en la unidad del Espíritu Santo y eres Dios
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

LITURGIA DELLA PAROLA

PRIMA LETTURA (Dt 8, 2-3. 14b-16a)

*Ti ha nutrito di un cibo, che tu non conoscevi
e che i tuoi padri non avevano mai conosciuto.*

spagnolo

Lectura del libro del Deuteronomio

Moisés habló al pueblo diciendo:

«Recuerda todo el camino que el Señor, tu Dios, te ha hecho recorrer estos cuarenta años por el desierto, para afligirte, para probarte y conocer lo que hay en tu corazón: si observas sus preceptos o no.

Él te afligió, haciéndote pasar hambre, y después te alimentó con el maná, que tú no conocías ni conocieron tus padres, para hacerte reconocer que no solo de pan vive el hombre, sino que vive de todo cuanto sale de la boca de Dios.

No olvides al Señor, tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de esclavitud, que te hizo recorrer aquel desierto inmenso y terrible, con serpientes abrasadoras y alacranes, un sequedal sin una gota de agua, que sacó agua para ti de una roca de pedernal; que te alimentó en el desierto con un maná que no conocían tus padres».

Palabra de Dios.

R. Te alabamos, Señor.

Dal libro del Deuteronomio

Mosè parlò al popolo dicendo:

«Ricordati di tutto il cammino che il Signore, tuo Dio, ti ha fatto percorrere in questi quarant'anni nel deserto, per umiliarti e metterti alla prova, per sapere quello che avevi nel cuore, se tu avresti osservato o no i suoi comandi.

Egli dunque ti ha umiliato, ti ha fatto provare la fame, poi ti ha nutrito di manna, che tu non conoscevi e che i tuoi padri non avevano mai conosciuto, per farti capire che l'uomo non vive soltanto di pane, ma che l'uomo vive di quanto esce dalla bocca del Signore.

Non dimenticare il Signore, tuo Dio, che ti ha fatto uscire dalla terra d'Egitto, dalla condizione servile; che ti ha condotto per questo deserto grande e spaventoso, luogo di serpenti velenosi e di scorpioni, terra assetata, senz'acqua; che ha fatto sgorgare per te l'acqua dalla roccia durissima; che nel deserto ti ha nutrito di manna sconosciuta ai tuoi padri».

SALMO RESPONSORIALE

Dal Salmo 147

spagnolo

℟. Glorifica al Señor, Jerusalén.

1. Glorifica al Señor, Jerusalén;
alaba a tu Dios, Sion.

Que ha reforzado los cerrojos de tus puertas,
y ha bendecido a tus hijos dentro de ti. ℟.

2. Ha puesto paz en tus fronteras,
te sacia con flor de harina.

Él envía su mensaje a la tierra,
y su palabra corre veloz. ℟.

3. Anuncia su palabra a Jacob,
sus decretos y mandatos a Israel;
con ninguna nación obró así,
ni les dio a conocer sus mandatos. ℟.

Loda il Signore, Gerusalemme.

*Celebra il Signore, Gerusalemme,
loda il tuo Dio, Sion,
perché ha rinforzato le sbarre delle tue porte,
in mezzo a te ha benedetto i tuoi figli.*

*Egli mette pace nei tuoi confini
e ti sazia con fiore di frumento.
Manda sulla terra il suo messaggio:
la sua parola corre veloce.*

*Annuncia a Giacobbe la sua parola,
i suoi decreti e i suoi giudizi a Israele.
Così non ha fatto con nessun'altra nazione,
non ha fatto conoscere loro i suoi giudizi.*

SECONDA LETTURA (1 Cor 10, 16-17)

*Poiché vi è un solo pane,
noi siamo, benché molti, un solo corpo.*

spagnolo

Lectura de la primera carta
del apóstol san Pablo a los Corintios

Hermanos:

El cáliz de la bendición que bendecimos, ¿no es comunión de la sangre de Cristo? Y el pan que partimos, ¿no es comunión del cuerpo de Cristo?

Porque el pan es uno, nosotros, siendo muchos, formamos un solo cuerpo, pues todos comemos del mismo pan.

Palabra de Dios.

R. Te alabamos, Señor.

Dalla prima lettera di san Paolo apostolo ai Corinzi

Fratelli, il calice della benedizione che noi benediciamo, non è forse comunione con il sangue di Cristo? E il pane che noi spezziamo, non è forse comunione con il corpo di Cristo?

Poiché vi è un solo pane, noi siamo, benché molti, un solo corpo: tutti infatti partecipiamo all'unico pane.

SEQUENZA

Il coro canta la sequenza:

Ecce panis angelórum,
factus cibus viatórum:
vere panis filiórum,
non mitténdus cánibus.

In figúris praesignátur,
cum Isaac immolátur,
agnus Paschae deputátur,
datur manna pátribus.

Bone pastor, panis vere,
Iesu, nostri miserére:
Tu nos pasce, nos tuére,
Tu nos bona fac vidére
in terra vivéntium.

Tu qui cuncta scis et vales,
qui nos pascis hic mortáles:
tuos ibi commensáles,
coherédes et sodáles
fac sanctórum cívium.

*Ecco il pane degli angeli,
pane dei pellegrini,
vero pane dei figli:
non dev'essere gettato.*

*Con i simboli è annunziato,
in Isacco dato a morte,
nell'agnello della Pasqua,
nella manna data ai padri.*

*Buon pastore, vero pane,
o Gesù, pietà di noi:
nutrici e difendici,
portaci ai beni eterni
nella terra dei viventi.*

*Tu che tutto sai e puoi,
che ci nutri sulla terra,
conduci i tuoi fratelli
alla tavola del cielo
nella gioia dei tuoi santi.*

CANTO AL VANGELO (Gv 6, 51)

spagnolo

℟. Aleluya, aleluya, aleluya.

Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo
—dice el Señor—;
el que coma de este pan vivirá para siempre.

℟. Aleluya.

Alleluia, alleluia.

*Io sono il pane vivo, disceso dal cielo, dice il Signore,
se uno mangia di questo pane vivrà in eterno.*

Alleluia.

VANGELO (Gv 6, 51-58)

La mia carne è vero cibo e il mio sangue vera bevanda.

Il diacono, in spagnolo:

El Señor esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

✠ Lectura del santo Evangelio según san Juan.

℟. Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, dijo Jesús a los judíos:

«Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo; el que coma de este pan vivirá para siempre. Y el pan que yo daré es mi carne por la vida del mundo».

Disputaban los judíos entre sí:

«¿Cómo puede este darnos a comer su carne?».

Entonces Jesús les dijo:

«En verdad, en verdad os digo: si no coméis la carne del Hijo del hombre y no bebéis su sangre, no tenéis vida en vosotros. El que come mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna, y yo lo resucitaré en el último día.

Mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

El que come mi carne y bebe mi sangre habita en mí y yo en él.

Como el Padre que vive me ha enviado, y yo vivo por el Padre, así, del mismo modo, el que me come vivirá por mí.

Este es el pan que ha bajado del cielo: no como el de vuestros padres, que lo comieron y murieron; el que come este pan vivirá para siempre».

Palabra del Señor.

✠. Gloria a ti, Señor Jesús.

Dal Vangelo secondo Giovanni

In quel tempo, Gesù disse alla folla: «Io sono il pane vivo, disceso dal cielo. Se uno mangia di questo pane vivrà in eterno e il pane che io darò è la mia carne per la vita del mondo».

Allora i Giudei si misero a discutere aspramente fra loro: «Come può costui darci la sua carne da mangiare?».

Gesù disse loro: «In verità, in verità io vi dico: se non mangiate la carne del Figlio dell'uomo e non bevete il suo sangue, non avete in voi la vita. Chi mangia la mia carne e beve il mio sangue ha la vita eterna e io lo risusciterò nell'ultimo giorno. Perché la mia carne è vero cibo e il mio sangue vera bevanda.

Chi mangia la mia carne e beve il mio sangue rimane in me e io in lui. Come il Padre, che ha la vita, ha mandato me e io vivo per il Padre, così anche colui che mangia me vivrà per me. Questo è il pane disceso dal cielo; non è come quello che mangiarono i padri e morirono. Chi mangia questo pane vivrà in eterno».

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

OMELIA

Silenzio per la riflessione personale.

CREDO

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación
bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;**

**padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.**

PREGHIERA UNIVERSALE O DEI FEDELI

Il Santo Padre:

**El sacramento
del Cuerpo y de la Sangre del Señor
es culmen y fuente de toda la vida de la Iglesia.
Elevemos nuestra oración unánime,
para que de este gran misterio
broten dones de comunión y de paz.**

℟. Kyrie, eleison.

Il sacramento del Corpo e del Sangue del Signore è culmine e fonte di tutta la vita della Chiesa. Innalziamo la nostra preghiera unanime, perché da questo grande mistero scaturiscano doni di comunione e di pace.

1. Por la unidad de todos los creyentes en Cristo, para que llegue pronto el día en que todos los cristianos puedan participar del único pan.

℟. Kyrie, eleison.

Per l'unità di tutti i credenti in Cristo, affinché giunga presto il giorno in cui tutti i cristiani possano comunicare all'unico pane.

2. Por el Papa León,
para que gobierne la Iglesia del Dios vivo
con la sabiduría del Espíritu
y la firmeza de la fe apostólica.

℞. Kyrie, eleison.

*Per papa Leone, affinché governi la Chiesa del Dio vivente con la
sapienza dello Spirito e la fermezza della fede apostolica.*

3. Por el don de la paz,
para que el amor de Dios, que llena la tierra,
encuentre respuesta en la convivencia fraterna
de todos los pueblos.

℞. Kyrie, eleison.

*Per il dono della pace, affinché l'amore di Dio che riempie la terra
trovi risposta nella convivenza fraterna di tutti i popoli.*

4. Por cuantos sufren en el cuerpo o en el espíritu, para que, sostenidos por nuestra oración, experimenten la cercanía de Dios y sean confortados por nuestra ayuda fraterna.

℟. Kyrie, eleison.

Per quanti soffrono nel corpo o nello spirito, affinché sostenuti dalla nostra preghiera sperimentino la vicinanza di Dio e siano confortati dal nostro aiuto fraterno.

5. Por nuestra asamblea litúrgica, para que, alimentada en la mesa pascual, dé un claro testimonio de vida cristiana.

℟. Kyrie, eleison.

Per la nostra assemblea liturgica, affinché nutrita alla mensa pasquale, dia una chiara testimonianza di vita cristiana.

Il Santo Padre:

**Oh, Dios, siempre fiel a tus promesas,
escucha nuestras plegarias y,
fortalecidos por el sacramento de tu amor,
haz que caminemos por las sendas del mundo
anunciando el Evangelio de la salvación,
hasta que alcancemos el banquete del cielo.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

O Dio, sempre fedele alle tue promesse, ascolta le nostre preghiere e fa' che, fortificati dal sacramento del tuo amore, camminiamo sulle strade del mondo per annunciare il Vangelo di salvezza e giungere al convito del cielo. Per Cristo nostro Signore.

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

CANTO DI OFFERTORIO

Il Santo Padre prende la patena con il pane e, tenendola leggermente sollevata sull'altare, dice sottovoce:

***Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este pan,
fruto de la tierra y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros pan de vida.***

℟. Bendito seas por siempre, Señor.

Il diacono versa nel calice il vino, con un po' d'acqua, dicendo sottovoce:

***Por el misterio de esta agua y este vino,
haz que compartamos la divinidad
de quien se ha dignado participar
de nuestra humanidad.***

Il Santo Padre prende il calice e, tenendolo leggermente sollevato sull'altare, dice sottovoce:

***Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este vino,
fruto de la vid y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros bebida de salvación.***

℟. Bendito seas por siempre, Señor.

Il Santo Padre, inchinandosi, dice sottovoce:

***Acepta, Señor, nuestro corazón contrito
y nuestro espíritu humilde;
que este sea hoy nuestro sacrificio
y que sea agradable en tu presencia,
Señor, Dios nuestro.***

Si lava le mani, dicendo sottovoce:

***Lava del todo mi delito, Señor,
y limpia mi pecado.***

Il Santo Padre:

**En el momento de ofrecer
el sacrificio de toda la Iglesia,
oremos a Dios, Padre todopoderoso.**

℟. El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien
y el de toda su santa Iglesia.

SULLE OFFERTE

Il Santo Padre:

**Señor, concede propicio a tu Iglesia
los dones de la paz y de la unidad,
místicamente representados
en los dones que hemos ofrecido.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

PREGHIERA EUCARISTICA III

PREFAZIO

I frutti della Santissima Eucaristia

Il Santo Padre:

El Señor esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

℟. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

℟. Es justo y necesario.

**En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en todo lugar,
Señor, Padre santo,
Dios todopoderoso y eterno,
por Cristo, Señor nuestro.**

**El cual, en la última cena con sus apóstoles,
para perpetuar a través de los siglos
el memorial de la cruz salvadora,
se entregó a ti como Cordero inmaculado
y ofrenda perfecta de alabanza.**

**Con este sacramento
alimentas y santificas a tus fieles,
para que una misma fe ilumine;
y un mismo amor congregue,
a todos los hombres
que habitan un mismo mundo.**

**Así, pues, nos acercamos
a la mesa de este sacramento admirable,
para que, impregnados
de la suavidad de tu gracia,
nos transformemos según el modelo celestial.**

**Por eso, Señor,
tus criaturas del cielo y de la tierra
te adoran cantando un cántico nuevo,
y también nosotros,
con todo el ejército de los ángeles,
te aclamamos por siempre diciendo:**

SANCTUS

Il coro canta il Sanctus in spagnolo.

Il Santo Padre:

**Santo eres en verdad, Padre,
y con razón te alaban todas tus criaturas,
ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro,
con la fuerza del Espíritu Santo,
das vida y santificas todo,
y congregas a tu pueblo sin cesar,
para que ofrezca en tu honor
un sacrificio sin mancha
desde donde sale el sol hasta el ocaso.**

Il Santo Padre e i concelebranti:

**Por eso, Padre, te suplicamos
que santifiques por el mismo Espíritu
estos dones que hemos separado para ti,
de manera que se conviertan
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo,
Hijo tuyo y Señor nuestro,
que nos mandó celebrar estos misterios.**

**Porque él mismo,
la noche en que iba a ser entregado,
tomó pan,
y dando gracias te bendijo,
lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:**

**Tomad y comed todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por vosotros.**

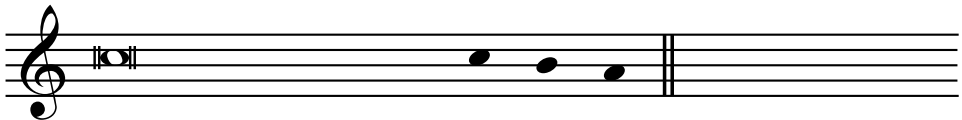
Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

**Del mismo modo, acabada la cena,
tomó el cáliz,
dando gracias te bendijo
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:**

**Tomad y bebed todos de él,
porque este es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por vosotros y por muchos
para el perdón de los pecados.
Haced esto en conmemoración mía.**

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:



Este es el Misterio de la fe.

℟. Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

Il Santo Padre e i concelebranti:

**Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial
de la pasión salvadora de tu Hijo,
de su admirable resurrección
y ascensión al cielo,
mientras esperamos su venida gloriosa,
te ofrecemos, en esta acción de gracias,
el sacrificio vivo y santo.**

**Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia
y reconoce en ella la Víctima
por cuya inmolación quisiste
devolvernos tu amistad,
para que, fortalecidos con el Cuerpo
y la Sangre de tu Hijo
y llenos de su Espíritu Santo,
formemos en Cristo un solo cuerpo
y un solo espíritu.**

Un concelebrante:

Que él nos transforme en ofrenda permanente
para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos:
con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José,
los apóstoles y los mártires,
san Isidro Labrador, santa María de la Cabeza
y todos los santos,
por cuya intercesión
confiamos obtener siempre tu ayuda.

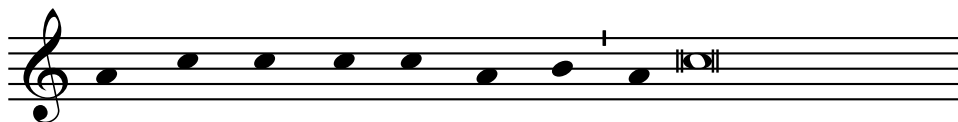
Un altro concelebante:

Te pedimos, Padre, que esta Víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero. Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra: a tu servidor, el papa León, a mi hermano José, obispo de esta Iglesia de Madrid, a mí, indigno siervo tuyo, al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos, y a todo el pueblo redimido por ti.

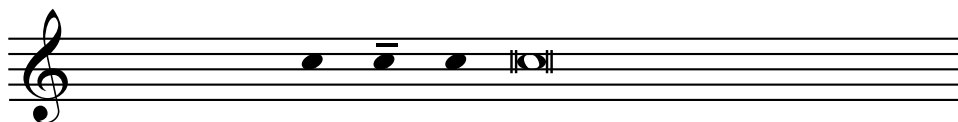
Atiende los deseos y súplicas de esta familia que has congregado en tu presencia en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal. Reúne en torno a ti, Padre misericordioso, a todos tus hijos dispersos por el mundo.

A nuestros hermanos difuntos y a cuantos murieron en tu amistad recíbelos en tu reino, donde esperamos gozar todos juntos de la plenitud eterna de tu gloria, por Cristo, Señor nuestro, por quien concedes al mundo todos los bienes.

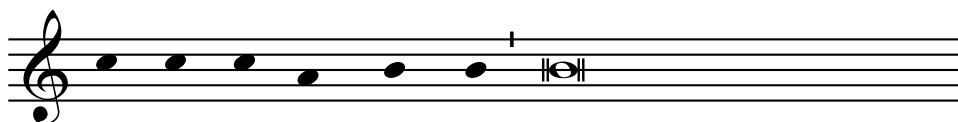
Il Santo Padre e i concelebranti:



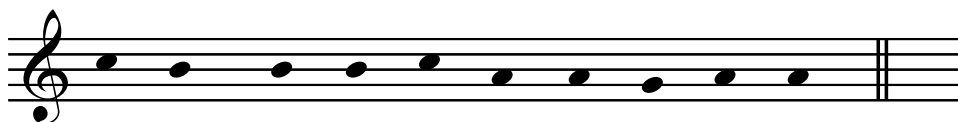
Por Cris-to, con él y en él, a ti, Dios Padre



omnipo - ten - te en la unidad del



Es-pí- ri- tu San- to, todo honor y toda



glo-ria por los si-glos de los si-glos.

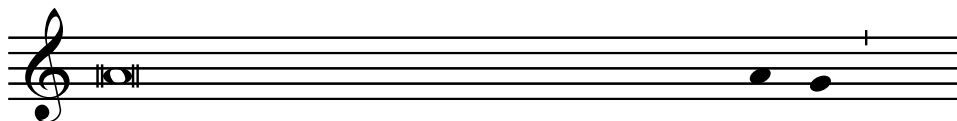
L'assemblea:



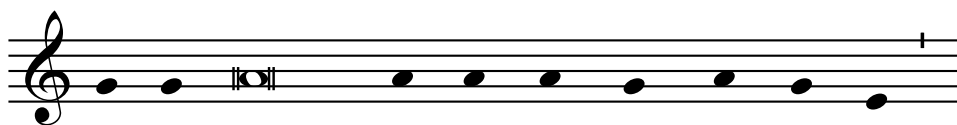
A - mén, a - mén, a - mén.

RITI DI COMUNIONE

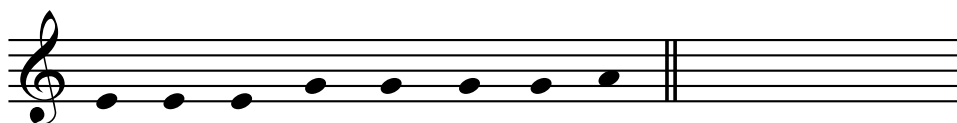
Il Santo Padre:



Fieles a la recomendación del Salvador



y si-guiendo su di - vi na en-se - ñan - za,



nos a - tre - ve - mos a de - cir:

Il Santo Padre e l'assemblea cantano:

**Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.**

Il Santo Padre:

**Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu misericordia,
vivamos siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador Jesucristo.**

℟. Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Il Santo Padre:

**Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles:
«La paz os dejo, mi paz os doy»;
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia
y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

Il Santo Padre:

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

Il diacono:

Daos fraternalmente la paz.

AGNUS DEI

Il coro canta l'Agnus Dei in spagnolo.

Il Santo Padre prende l'ostia e la spezza sopra la patena, e lascia cadere un frammento nel calice, dicendo sottovoce:

***El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo,
unidos en este cáliz,
sean para nosotros alimento de vida eterna.***

Il Santo Padre, con le mani giunte, dice sottovoce:

***Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo,
que, por voluntad del Padre,
cooperando el Espíritu Santo,
diste con tu muerte la vida al mundo,
líbrame, por la recepción de tu Cuerpo
y de tu Sangre,
de todas mis culpas y de todo mal.
Concédeme cumplir siempre tus mandamientos
y jamás permitas que me separe de ti.***

oppure:

***Señor Jesucristo,
la comunión de tu Cuerpo y de tu Sangre
no sea para mí un motivo de juicio y condenación,
sino que, por tu piedad,
me aproveche para defensa de alma y cuerpo
y como remedio saludable.***

Il Santo Padre genuflette, prende l'ostia, e tenendola alquanto sollevata sulla patena o sul calice, rivolto al popolo, dice ad alta voce:

**Este es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.**

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

Il Santo Padre si comunica al Corpo e al Sangue di Cristo, dicendo sottovoce:

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

CANTO ALLA COMUNIONE

Silenzio per la preghiera personale.

DOPO LA COMUNIONE

Il Santo Padre:

Oremos.

**Concédenos, Señor,
saciarnos del gozo eterno de tu divinidad,
anticipado en la recepción actual
de tu precioso Cuerpo y Sangre.
Tú, que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

PROCESSIONE E BENEDIZIONE EUCARISTICA

CANTO EUCARISTICO

TANTUM ERGO

Il Santo Padre incensa il Santissimo Sacramento.

ORAZIONE

Il Santo Padre:

Oremos.

**Bendito seas, Señor, Dios nuestro,
por el don de tu Hijo,
que en la eucaristía se nos entregó
como alimento de vida eterna;
haz que nuestra acción de gracias
abra nuestros corazones al amor fraterno
y al servicio de todos los hombres.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

Il Santo Padre dà la benedizione con il Santissimo Sacramento.

ACCLAMAZIONI

Il coro canta le acclamazioni:

Bendito sea Dios, bendito sea su santo Nombre.
Bendito sea Jesucristo,
verdadero Dios y verdadero Hombre.
Bendito sea el nombre de Jesús.
Bendito sea su Sacratísimo Corazón.
Bendita sea su Preciosísima Sangre.
Bendito sea Jesús en el Santísimo Sacramento del Altar.
Bendito sea el Espíritu Santo Paráclito.
Bendita sea la excelsa Madre de Dios, María Santísima.
Bendita sea su Santa e Inmaculada Concepción.
Bendita sea su gloriosa Asunción.
Bendito sea el nombre de María Virgen y Madre.
Bendito sea San José, su castísimo Esposo.
Bendito sea Dios en sus ángeles y en sus santos.
Por los siglos de los siglos. Amén.

Il diacono ripone il Santissimo Sacramento nel tabernacolo.

ANTIFONA MARIANA

SALVE, REGINA

MERCOLEDÌ
10 GIUGNO 2026

SANTA MESSA

PER IL RENDIMENTO DI GRAZIE

**E BENEDIZIONE
PER L'INAUGURAZIONE
DELLA TORRE DI GESÙ CRISTO**

BARCELONA
Basílica de la Sagrada Família

RITI DI INTRODUZIONE

CANTO D'INGRESSO

Il Santo Padre:

En el nom del Pare, i del Fill, i de l'Esperit Sant.

℞. Amén.

La pau sigui amb vosaltres.

℞. I amb el vostre esperit.

ATTO PENITENZIALE

Il Santo Padre:

**Queridos hermanos:
estamos aquí reunidos
para celebrar con alegría la Eucaristía,
que nos hace familiares de Dios
y santos por vocación,
y para inaugurar la nueva torre de esta
Basílica, coronada por la cruz,
que, como la escalera de Jacob,
une el cielo y la tierra
para alabanza y gloria de Dios.
Reconozcamos que somos pecadores
e invoquemos con confianza
la misericordia de Dios.**

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante vosotros, hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y omisión.
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a vosotros, hermanos,
que intercedáis por mí ante Dios,
nuestro Señor.**

Il Santo Padre:

**Dios todopoderoso
tenga misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados
y nos lleve a la vida eterna.**

R. Amén.

KYRIE

Il coro canta il Kyrie (De angelis).

LITURGIA DELLA PAROLA

PRIMA LETTURA (Ap 21, 1-7)

*Vidi la città santa, la Gerusalemme nuova,
scendere dal cielo, da Dio.*

catalano

Lectura de l'Apocalipsi de sant Joan

Jo, Joan,

vaig veure un cel nou i una terra nova.

El cel i la terra d'abans havien desaparegut
i de mar ja no n'hi havia.

Llavors vaig veure baixar del cel, venint de Déu,
la ciutat santa, la nova Jerusalem,
abillada com una núvia que s'engalana per al seu espòs,
i vaig sentir cap a l'indret del tron
una veu forta que cridava:

«És el tabernacle on Déu es trobarà amb els homes.
viurà amb ells, ells seran el seu poble
i el seu Déu serà Déu-que-és-amb-ells.

Els eixugarà totes les llàgrimes dels ulls
i no existirà més la mort, ni dol, ni crits, ni penes.
Les coses d'abans han passat».

Llavors el qui seia al tron afirmà:

«Jo faré que tot sigui nou».

I afegí: «Escriu aquestes paraules,
perquè són veritat i dignes de tota confiança».

Després en digué: «Són un fet. Jo sóc l'Alfa,
la primera lletra de l'alfabet,
i l'Omega, que és la darrera;
sóc el principi i la fi.

Als qui tenen set, jo els donaré aigua de la font de la vida sense pagar res. Els qui surtin victoriosos tindran tot això en herència: jo seré el seu Déu i ells seran fills meus».

Paraula de Déu.

✠. Us lloem, Senyor.

Dal libro dell'Apocalisse di san Giovanni apostolo

Io, Giovanni, vidi un cielo nuovo e una terra nuova: il cielo e la terra di prima infatti erano scomparsi e il mare non c'era più. E vidi anche la città santa, la Gerusalemme nuova, scendere dal cielo, da Dio, pronta come una sposa adorna per il suo sposo. Udi allora una voce potente, che veniva dal trono e diceva: «Ecco la tenda di Dio con gli uomini! Egli abiterà con loro ed essi saranno suoi popoli ed egli sarà il Dio con loro, il loro Dio. E asciugherà ogni lacrima dai loro occhi e non vi sarà più la morte né lutto né lamento né affanno, perché le cose di prima sono passate».

E Colui che sedeva sul trono disse: «Ecco, io faccio nuove tutte le cose». E soggiunse: «Scrivi, perché queste parole sono certe e vere». E mi disse: «Ecco, sono compiute! Io sono l'Alfa e l'Omèga, il Principio e la Fine. A colui che ha sete io darò gratuitamente da bere alla fonte dell'acqua della vita. Chi sarà vincitore erediterà questi beni; io sarò suo Dio ed egli sarà mio figlio».

SALMO RESPONSORIALE

Dal Salmo 8

catalano

R. Senyor, sobirà nostre,
que n'és, de gloriós, el vostre nom per tota la terra!

1. Quan miro el cel que han creat les mans vostres,
la lluna i els estels que hi heu posat.
Jo dic: Què és l'home, perquè us en recordeu,
què és un mortal, perquè li doneu autoritat? **R.**

2. Gairebé l'heu igualat als àngels,
l'heu coronat de glòria i de prestigi,
l'heu fet rei de les coses que heu creat,
tot ho heu posat sota els seus peus. **R.**

3. Ramades de bous i ovelles,
fins i tot els animals de la selva,
l'ocell que vola i els peixos del mar,
i tot el que segueix els camins dels oceans. **R.**

O Signore, quanto è mirabile il tuo nome su tutta la terra!

*Quando vedo i tuoi cieli, opera delle tue dita,
la luna e le stelle che tu hai fissato,
che cosa è mai l'uomo perché di lui ti ricordi,
il figlio dell'uomo, perché te ne curi?*

*Davvero l'hai fatto poco meno di un dio,
di gloria e di onore lo hai coronato.
Gli hai dato potere sulle opere delle tue mani,
tutto hai posto sotto i suoi piedi.*

*Tutte le greggi e gli armenti
e anche le bestie della campagna,
gli uccelli del cielo e i pesci del mare,
ogni essere che percorre le vie dei mari.*

CANTO AL VANGELO (Gv 8, 12b)

spagnolo

R. Aleluya, aleluya, aleluya.

Yo soy la luz del mundo —dice el Señor—;
el que me sigue tendrá la luz de la vida.

R. Aleluya.

Alleluia, alleluia.

*Io sono la luce del mondo, dice il Signore:
chi segue me avrà la luce della vita.*

Alleluia.

VANGELO (Gv 8, 21-30)

*Avrete innalzato il Figlio dell'uomo,
allora conoscerete che Io Sono.*

Il diacono, in spagnolo:

El Señor esté con vosotros.

✠. Y con tu espíritu.

✠ Lectura del santo Evangelio según san Juan.

✠. Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, dijo Jesús a los fariseos:

«Yo me voy y me buscaréis, y moriréis por vuestro pecado. Donde yo voy no podéis venir vosotros».

Y los judíos comentaban:

«¿Será que va a suicidarse, y por eso dice: “Donde yo voy no podéis venir vosotros”?».

Y él les dijo:

«Vosotros sois de aquí abajo, yo soy de allá arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo. Con razón os he dicho que moriréis en vuestros pecados: pues, si no creéis que “Yo soy”, moriréis en vuestros pecados».

Ellos le decían:

«¿Quién eres tú?».

Jesús les contestó:

«Lo que os estoy diciendo desde el principio. Podría decir y condenar muchas cosas en vosotros; pero el que me ha enviado es veraz, y yo comunico al mundo lo que he aprendido de él».

Ellos no comprendieron que les hablaba del Padre.

Y entonces dijo Jesús:

«Cuando levantéis en alto al Hijo del hombre, sabréis que “Yo soy”, y que no hago nada por mi cuenta, sino que hablo como el Padre me ha enseñado. El que me envió está conmigo, no me ha dejado solo; porque yo hago siempre lo que le agrada».

Cuando les exponía esto, muchos creyeron en él.

Palabra del Señor.

R. Gloria a ti, Señor Jesús.

Dal Vangelo secondo Giovanni

In quel tempo, Gesù disse ai farisei: «Io vado e voi mi cercherete, ma morirete nel vostro peccato. Dove vado io, voi non potete venire». Dicevano allora i Giudei: «Vuole forse uccidersi, dal momento che dice: “Dove vado io, voi non potete venire”?».

E diceva loro: «Voi siete di quaggiù, io sono di lassù; voi siete di questo mondo, io non sono di questo mondo. Vi ho detto che morirete nei vostri peccati; se infatti non credete che Io Sono, morirete nei vostri peccati».

Gli dissero allora: «Tu, chi sei?». Gesù disse loro: «Proprio ciò che io vi dico. Molte cose ho da dire di voi, e da giudicare; ma colui che mi ha mandato è veritiero, e le cose che ho udito da lui, le dico al mondo». Non capirono che egli parlava loro del Padre.

Disse allora Gesù: «Quando avrete innalzato il Figlio dell'uomo, allora conoscerete che Io Sono e che non faccio nulla da me stesso, ma parlo come il Padre mi ha insegnato. Colui che mi ha mandato è con me: non mi ha lasciato solo, perché faccio sempre le cose che gli sono gradite». A queste sue parole, molti credettero in lui.

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

OMELIA

Silenzio per la riflessione personale.

CREDO

Il coro canta il Credo in catalano.

PREGHIERA UNIVERSALE O DEI FEDELI

Il Santo Padre:

**Queridos hermanos:
dirijamos nuestra mirada a Dios,
Padre misericordioso,
para que, en su infinita bondad,
escuche y acoja nuestras súplicas.**

Il cantore:

Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Carissimi fratelli e sorelle, rivolgiamo il nostro sguardo a Dio, Padre misericordioso, perché ascolti e accolga, nella sua infinita bontà, le nostre suppliche.

Invochiamo il Signore. Ti preghiamo, ascoltaci.

catalano

1. Per la santa Església de Déu:
perquè segueixi donant testimoniant l'Evangelí de Crist,
donant llum i esperança fins als confins de la terra.

Il cantore:

Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Per la santa Chiesa di Dio: perché possa continuare a testimoniare il Vangelo di Cristo, portando luce e speranza fino ai confini della terra.

spagnolo

2. Por el Santo Padre, el Papa León:
para que continúe fortaleciéndonos en la fe,
presidiendo a la Iglesia en la caridad.

Il cantore:

Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Per il Santo Padre, Papa Leone: perché continui a rafforzarci nella fede, presiedendo la Chiesa nella carità.

catalano

3. Pels responsables de la societat civil:
perquè exerceixin les seves responsabilitats
amb honestedat i justícia,
al servei dels ciutadans i del bé comú.

Il cantore:

Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Per i capi della società civile: perché esercitino il loro ufficio con onestà e giustizia, al servizio dei cittadini e del bene comune.

spagnolo

4. Por quienes se encuentran
en el sufrimiento y en la prueba:
para que, en medio de sus dificultades,
sean consolados por el amor de Dios
y sostenidos por la solidaridad de los hermanos.

Il cantore:

Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Per coloro che sono nella sofferenza e nella prova: perché nelle loro difficoltà siano consolati dall'amore di Dio e soccorsi dalla solidarietà dei fratelli.

catalano

5. Per la pau entre les nacions:
perquè cessi tota forma de violència
i tots els pobles s'esforcin per la concòrdia i la fraternitat.

Il cantore:

Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Per la pace tra le nazioni: perché cessi ogni forma di violenza e tutti i popoli si adoperino per la concordia e la fraternità.

spagnolo

6. Por nosotros, aquí reunidos:
para que, como fieles discípulos de Cristo,
elevemos nuestra mirada hacia su cruz gloriosa
y demos testimonio de su Evangelio.

Il cantore:

Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Per noi qui riuniti: perché come fedeli discepoli di Cristo, eleviamo il nostro sguardo alla sua croce gloriosa e rendiamo testimonianza al suo Vangelo.

Il Santo Padre:

**Señor Dios nuestro,
escucha la oración que te presentamos
con humildad y confianza.
Te pedimos que nos concedas vivir
nuestra vida cristiana
con alegría y entrega generosa.
Por Jesucristo nuestro Señor.**

R. Amén.

Signore, nostro Dio, ascolta la preghiera che ti rivolgiamo con umiltà e fiducia. Ti chiediamo di concederci di vivere la nostra vita cristiana con gioia e generosa dedizione. Per Cristo nostro Signore.

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

CANTO DI OFFERTORIO

Il Santo Padre prende la patena con il pane e, tenendola leggermente sollevata sull'altare, dice sottovoce:

*Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este pan,
fruto de la tierra y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros pan de vida.*

℟. Bendito seas por siempre, Señor.

Il diacono versa nel calice il vino, con un po' d'acqua, dicendo sottovoce:

*Por el misterio de esta agua y este vino,
haz que compartamos la divinidad
de quien se ha dignado participar
de nuestra humanidad.*

Il Santo Padre prende il calice e, tenendolo leggermente sollevato sull'altare, dice sottovoce:

***Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este vino,
fruto de la vid y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros bebida de salvación.***

℟. Bendito seas por siempre, Señor.

Il Santo Padre, inchinandosi, dice sottovoce:

***Acepta, Señor, nuestro corazón contrito
y nuestro espíritu humilde;
que este sea hoy nuestro sacrificio
y que sea agradable en tu presencia,
Señor, Dios nuestro.***

Si lava le mani, dicendo sottovoce:

***Lava del todo mi delito, Señor,
y limpia mi pecado.***

Il Santo Padre:

**En el momento de ofrecer
el sacrificio de toda la Iglesia,
oremos a Dios, Padre todopoderoso.**

℟. El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien
y el de toda su santa Iglesia.

SULLE OFFERTE

Il Santo Padre:

**Te ofrecemos, Señor,
el sacrificio de alabanza
para darte gracias por los beneficios recibidos,
y te suplicamos que,
lo que nos diste sin merecerlo,
lo ofrezcamos a gloria de tu nombre.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

PREGHIERA EUCARISTICA III

PREFAZIO

La lode, dono di Dio

Il Santo Padre:

El Señor esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

℟. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

℟. Es justo y necesario.

**En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en todo lugar,
Señor, Padre Santo,
Dios todopoderoso y eterno.**

**Pues aunque no necesitas nuestra alabanza,
ni nuestras bendiciones te enriquecen,
tú inspiras y haces tuya
nuestra acción de gracias,
para que nos sirva de salvación,
por Cristo, Señor nuestro.**

**Por eso,
unidos a los coros angélicos,
te alabamos proclamando llenos de alegría:**

SANCTUS

Il coro canta il Sanctus (De angelis).

Il Santo Padre:

**Santo eres en verdad, Padre,
y con razón te alaban todas tus criaturas,
ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro,
con la fuerza del Espíritu Santo,
das vida y santificas todo,
y congregas a tu pueblo sin cesar,
para que ofrezca en tu honor
un sacrificio sin mancha
desde donde sale el sol hasta el ocaso.**

Il Santo Padre e i concelebranti:

**Por eso, Padre, te suplicamos
que santifiques por el mismo Espíritu
estos dones que hemos separado para ti,
de manera que se conviertan
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo,
Hijo tuyo y Señor nuestro,
que nos mandó celebrar estos misterios.**

**Porque él mismo,
la noche en que iba a ser entregado,
tomó pan,
y dando gracias te bendijo,
lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:**

**Tomad y comed todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por vosotros.**

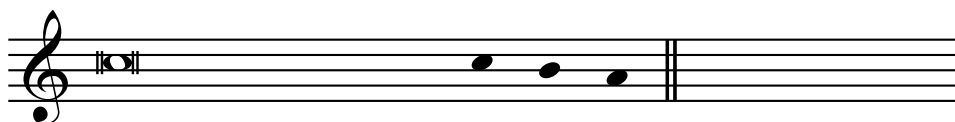
Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

**Del mismo modo, acabada la cena,
tomó el cáliz,
dando gracias te bendijo
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:**

**Tomad y bebed todos de él,
porque este es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por vosotros y por muchos
para el perdón de los pecados.
Haced esto en conmemoración mía.**

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:



Este es el Misterio de la fe.

R. Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

Il Santo Padre e i concelebranti:

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la pasión salvadora de tu Hijo, de su admirable resurrección y ascensión al cielo, mientras esperamos su venida gloriosa, te ofrecemos, en esta acción de gracias, el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia y reconoce en ella la Víctima por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad, para que, fortalecidos con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo y llenos de su Espíritu Santo, formemos en Cristo un solo cuerpo y un solo espíritu.

Un concelebrante:

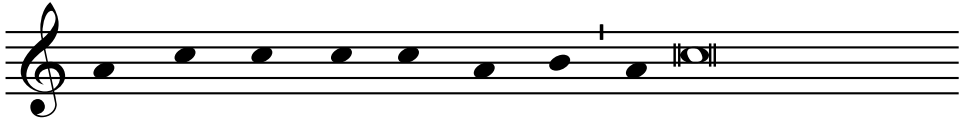
Que él nos transforme en ofrenda permanente para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos: con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y los mártires, santa Eulalia y todos los santos, por cuya intercesión confiamos obtener siempre tu ayuda.

Un altro concelebrante:

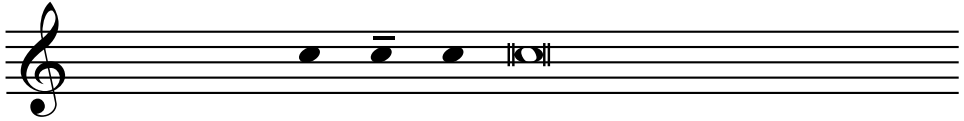
Te pedimos, Padre, que esta Víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero.
Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra:
a tu servidor, el papa León,
a mi hermano Juan José,
obispo de esta Iglesia de Barcelona,
a mí, indigno siervo tuyo,
al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos,
y a todo el pueblo redimido por ti.

Atiende los deseos y súplicas de esta familia que has congregado en tu presencia.
Reúne en torno a ti, Padre misericordioso,
a todos tus hijos dispersos por el mundo.

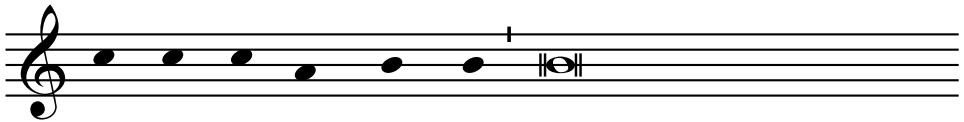
A nuestros hermanos difuntos
y a cuantos murieron en tu amistad
recíbelos en tu reino,
donde esperamos gozar todos juntos
de la plenitud eterna de tu gloria,
por Cristo, Señor nuestro,
por quien concedes al mundo todos los bienes.

Il Santo Padre e i concelebrenti:

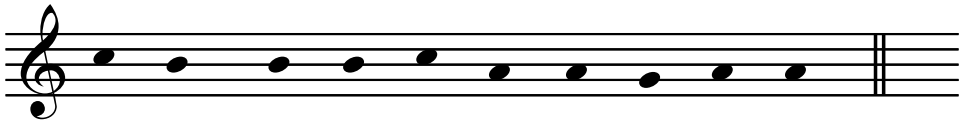
Por Cris-to, con él y en él, a ti, Dios Padre



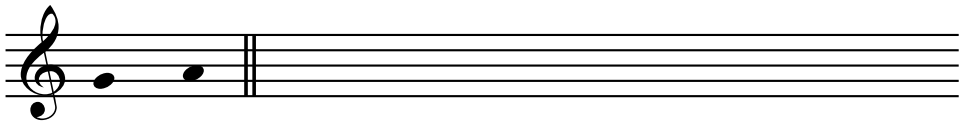
omnipo - ten - te en la unidad del



Es-pí- ri- tu San- to, todo honor y toda



glo-ria por los si-glos de los si-glos.

L'assemblea:

A - mén.

RITI DI COMUNIONE

Il Santo Padre:

**Fieles a la recomendación del Salvador
y siguiendo su divina enseñanza,
nos atrevemos a decir:**

L'assemblea canta il Pater noster in catalano:

**Pare nostre, que esteu en el cel:
sigui santificat vostre nom;
vingui a nosaltres el vostre Regne;
faci's la vostra voluntat,
així a la terra com es fa en el cel.
El nostre pa de cada dia,
doneu-nos, Senyor, el dia d'avui;
i perdoneu les nostres culpes,
així com nosaltres perdonem
els nostres deutors;
i no permeteu que nosaltres
caiguem a la temptació,
ans deslliureu-nos del qualsevol mal.**

Il Santo Padre:

**Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu misericordia,
vivamos siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador Jesucristo.**

℟. Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Il Santo Padre:

**Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles:
«La paz os dejo, mi paz os doy»;
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia
y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

Il Santo Padre:

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

Il diacono:

En Cristo, que nos ha hecho hermanos con su cruz,
daos la paz como signo de reconciliación.

AGNUS DEI

Il coro canta l'Agnus Dei in latino.

Il Santo Padre prende l'ostia e la spezza sopra la patena, e lascia cadere un frammento nel calice, dicendo sottovoce:

***El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo,
unidos en este cáliz,
sean para nosotros alimento de vida eterna.***

Il Santo Padre, con le mani giunte, dice sottovoce:

***Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo,
que, por voluntad del Padre,
cooperando el Espíritu Santo,
diste con tu muerte la vida al mundo,
líbrame, por la recepción de tu Cuerpo
y de tu Sangre,
de todas mis culpas y de todo mal.
Concédeme cumplir siempre tus mandamientos
y jamás permitas que me separe de ti.***

oppure:

***Señor Jesucristo,
la comunión de tu Cuerpo y de tu Sangre
no sea para mí un motivo de juicio y condenación,
sino que, por tu piedad,
me aproveche para defensa de alma y cuerpo
y como remedio saludable.***

Il Santo Padre genuflette, prende l'ostia, e tenendola alquanto sollevata sulla patena o sul calice, rivolto al popolo, dice ad alta voce:

**Este es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.**

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

Il Santo Padre si comunica al Corpo e al Sangue di Cristo, dicendo sottovoce:

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

CANTO ALLA COMUNIONE

Silenzio per la preghiera personale.

DOPO LA COMUNIONE

Il Santo Padre:

Oremos.

Oh, Dios,

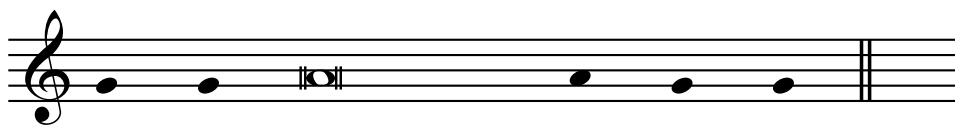
**tú nos entregaste como alimento espiritual
este sacramento salvador de tu Hijo
que te hemos ofrecido en acción de gracias;
confírmanos de tal manera
con los dones de tu poder y de tu gozo,
que te sirvamos devotamente
y merezcamos conseguir nuevos beneficios.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

RITI DI CONCLUSIONE

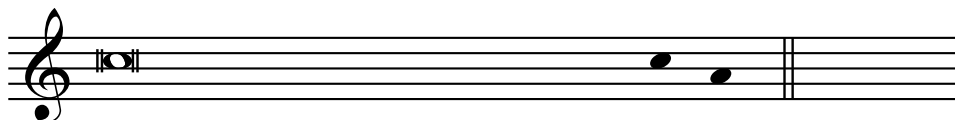
Sua Eminenza Reverendissima il Card. Juan José Omella Omella, Arcivescovo di Barcelona, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

Il Santo Padre:



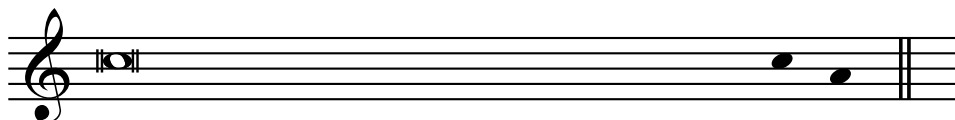
El Se - ñor esté con vo - so - tros.

R. Y con tu espíritu.



Bendito sea el nombre del Se-ñor.

R. Ahora y por todos los siglos.

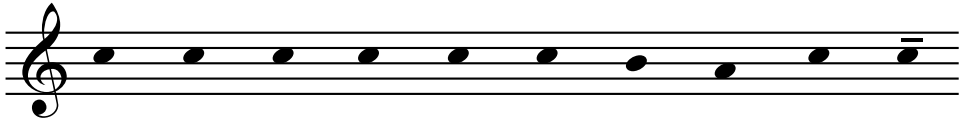


Nuestro auxilio es el nombre del Se-ñor.

R. Que hizo el cielo y la tierra.



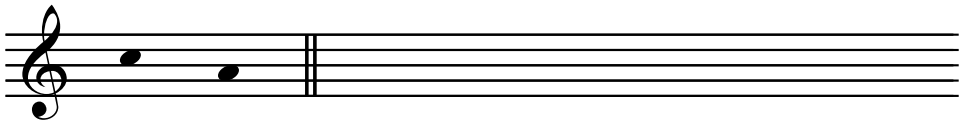
La bendición de Dios todopoderoso,



Pa - dre ✠, Hi - jo ✠, y Es - pí - ri - tu ✠ San - to,



descienda sobre vosotros y os acompañe



siem-pre.

℞. Amén.

Il diacono:

En el nombre del Señor, podéis ir en paz.

℞. Demos gracias a Dios.

BENEDIZIONE PER L'INAUGURAZIONE DELLA TORRE DI GESÙ CRISTO

BENEDIZIONE

Il Santo Padre:

Hermanos:

con corazón agradecido demos alabanza a Dios, inaugurando la nueva torre de esta Basílica, en el centenario de la muerte del venerable Antoni Gaudí, «el arquitecto de Dios», dedicada a nuestro Señor Jesucristo y coronada por la cruz, misterio de misericordia y de salvación. Elevemos nuestro espíritu a las cosas de arriba y anhelemos las realidades del cielo que el banquete eucarístico nos ha dado, haciéndonos uno en Cristo.

Fratelli e sorelle, con cuore grato diamo lode a Dio, inaugurando la nuova torre di questa Basilica nel centenario della morte del venerabile Antoni Gaudí, «l'architetto di Dio», dedicata al nostro Signore Gesù Cristo e coronata dalla croce, mistero di misericordia e di salvezza. Eleviamo il nostro spirito alle cose di lassù e desideriamo quelle realtà del cielo che il banchetto eucaristico ci ha donato, facendoci uno in Cristo.

Il Santo Padre:

**Te bendecimos, Señor, Padre santo,
y te damos gracias,
porque antes de crear el mundo
constituiste a tu Hijo Jesucristo
principio y fin de todas las cosas,
y, por medio de él,
con un admirable designio de amor,
elevaste a la humanidad hacia ti
por el misterio de su muerte y resurrección.**

**Ahora te suplicamos que derrames
el Espíritu Santo sobre tu pueblo,
al que has inspirado para levantar
esta torre hacia el cielo,
lugar de tu morada,
donde, unidos a Cristo,
viviremos definitivamente en ti.
Haz que tus hijos,
al dirigir su mirada a la cruz del Redentor,
que corona esta Basílica de la Sagrada Familia,
alcancen los frutos de la salvación
y den testimonio de la alegría que,
desde este árbol de la vida,
ha llegado al mundo entero.**

**Acuérdate, en tu bondad,
de quienes han trabajado
en la construcción de esta casa de oración
y de cuantos en ella
encontrarán paz y consuelo.
Tú, que iluminaste a tu siervo Antoni Gaudí
para dejar las realidades de este mundo
y buscar las del cielo,
concédenos edificar en medio de los hombres
la nueva Jerusalén de tu Reino.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

R. Amén.

Ti benediciamo, Signore, Padre santo e ti rendiamo grazie, perché prima di creare il mondo, hai costituito il tuo Figlio unigenito Gesù Cristo principio e fine di tutte le cose, e per mezzo di lui, con un mirabile disegno di amore, hai elevato l'umanità verso di te mediante il mistero della sua morte e risurrezione.

Ora, ti preghiamo di effondere lo Spirito Santo sul tuo popolo, che hai ispirato a innalzare questa torre verso il cielo, luogo della tua dimora, dove uniti a Cristo vivremo definitivamente in te. Fa' che i tuoi figli volgendo lo sguardo alla croce del Redentore che corona questa Basilica della Sacra Famiglia, attingano i frutti della salvezza e testimonino la gioia che da quest'albero della vita è venuta al mondo intero.

Ricordati nella tua bontà di coloro che hanno lavorato alla costruzione di questa casa di preghiera e di quanti in essa troveranno pace e consolazione. Tu che hai illuminato il tuo servo Antoni Gaudì a lasciare le realtà del mondo per cercare quelle del cielo, donaci di edificare in mezzo agli uomini la Gerusalemme nuova del tuo Regno. Per Cristo nostro Signore.

Il Santo Padre asperge i presenti con l'acqua benedetta dicendo:

**Que esta agua nos recuerde
nuestro bautismo en Cristo,
que nos redimió con su muerte y resurrección.**

R. Amén.

Questa acqua ci ricordi il nostro battesimo in Cristo che ci ha redenti con la sua morte e risurrezione.

INNO

VEXILLA REGIS

GIOVEDÌ
11 GIUGNO 2026

SANTA MESSA

SACRATISSIMO CUORE DI GESÙ

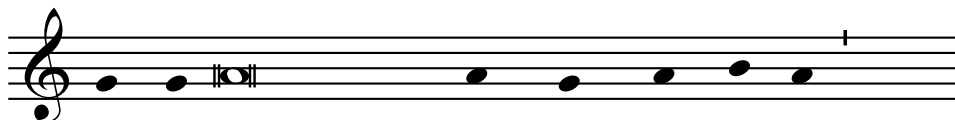
SOLENNITÀ

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Estadio de Gran Canaria

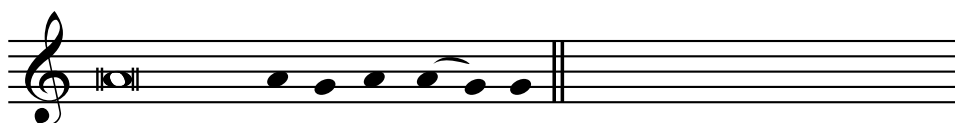
RITI DI INTRODUZIONE

CANTO D'INGRESSO

Il Santo Padre:

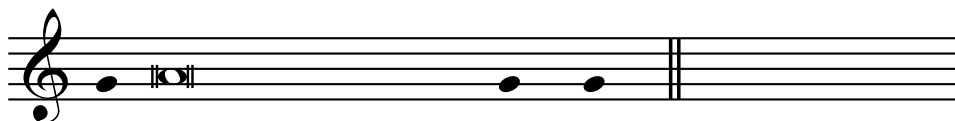


En el nombre del Pa-dre y del Hi-jo,



y del Espí-ri-tu San-to.

R. Amén.



La paz esté con vo - so - tros.

R. Y con tu espíritu.

ATTO PENITENZIALE

Il Santo Padre:

**Al comenzar esta celebración eucarística,
pidamos a Dios que nos conceda
la conversión de nuestros corazones;
así obtendremos la reconciliación
y se acrecentará nuestra comunión
con Dios y con nuestros hermanos.**

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante vosotros, hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y omisión.
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a vosotros, hermanos,
que intercedáis por mí ante Dios,
nuestro Señor.**

Il Santo Padre:

**Dios todopoderoso
tenga misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados
y nos lleve a la vida eterna.**

R. Amén.

KYRIE

Il coro canta il Kyrie in spagnolo.

GLORIA

Il coro canta il Gloria in spagnolo.

COLLETTA

Il Santo Padre:

Oremos.

**Dios todopoderoso,
concede a quienes,
alegrándonos en el Corazón de tu Hijo amado,
recordamos los inmensos beneficios
de su amor hacia nosotros,
merecer recibir
una inagotable abundancia de gracia
de aquella fuente celestial de los dones.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo y es Dios
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

LITURGIA DELLA PAROLA

PRIMA LETTURA (Dt 7, 6-11)

Il Signore si è legato a voi e vi ha scelti.

spagnolo

Lectura del libro del Deuteronomio

Moisés habló al pueblo diciendo:

«Tú eres un pueblo santo para el Señor, tu Dios; el Señor, tu Dios, te eligió para que seas, entre todos los pueblos de la tierra, el pueblo de su propiedad.

Si el Señor se enamoró de vosotros y os eligió, no fue por ser vosotros más numerosos que los demás, pues sois el pueblo más pequeño, sino que, por puro amor a vosotros y por mantener el juramento que había hecho a vuestros padres, os sacó el Señor de Egipto con mano fuerte y os rescató de la casa de esclavitud, del poder del faraón, rey de Egipto.

Reconoce, pues, que el Señor, tu Dios, es Dios; él es el Dios fiel que mantiene su alianza y su favor con los que lo aman y observan sus preceptos, por mil generaciones. Pero castiga en su propia persona a quien lo odia, acabando con él. No se hace esperar; a quien lo odia, lo castiga en su propia persona.

Observa, pues, el precepto, los mandatos y decretos que te mando hoy que cumplas».

Palabra de Dios.

R. Te alabamos, Señor.

Dal libro del Deuteronomio

Mosè parlò al popolo dicendo:

«Tu sei un popolo consacrato al Signore, tuo Dio: il Signore, tuo Dio, ti ha scelto per essere il suo popolo particolare fra tutti i popoli che sono sulla terra.

Il Signore si è legato a voi e vi ha scelti, non perché siete più numerosi di tutti gli altri popoli – siete infatti il più piccolo di tutti i popoli –, ma perché il Signore vi ama e perché ha voluto mantenere il giuramento fatto ai vostri padri: il Signore vi ha fatti uscire con mano potente e vi ha riscattati liberandovi dalla condizione servile, dalla mano del faraone, re d’Egitto. Riconosci dunque il Signore, tuo Dio: egli è Dio, il Dio fedele, che mantiene l’alleanza e la bontà per mille generazioni, con coloro che lo amano e osservano i suoi comandamenti; ma ripaga direttamente coloro che lo odiano, facendoli perire; non concede una dilazione a chi lo odia, ma lo ripaga direttamente.

Osserverai, dunque, mettendoli in pratica, i comandi, le leggi e le norme che oggi ti prescrivo».

SALMO RESPONSORIALE

Dal Salmo 102

spagnolo

℟. La misericordia del Señor dura por siempre para aquellos que lo temen.

1. Bendice, alma mía, al Señor,
y todo mi ser a su santo nombre.
Bendice, alma mía, al Señor,
y no olvides sus beneficios. ℟.

2. Él perdona todas tus culpas
y cura todas tus enfermedades;
él rescata tu vida de la fosa,
y te colma de gracia y de ternura. ℟.

3. El Señor hace justicia
y defiende a todos los oprimidos;
enseñó sus caminos a Moisés
y sus hazañas a los hijos de Israel. ℟.

4. El Señor es compasivo y misericordioso,
lento a la ira y rico en clemencia.
No nos trata como merecen nuestros pecados
ni nos paga según nuestras culpas. ℟.

L'amore del Signore è per sempre.

*Benedici il Signore, anima mia,
quanto è in me benedica il suo santo nome.
Benedici il Signore, anima mia,
non dimenticare tutti i suoi benefici.*

*Egli perdona tutte le tue colpe,
guarisce tutte le tue infermità,
salva dalla fossa la tua vita,
ti circonda di bontà e misericordia.*

*Il Signore compie cose giuste,
difende i diritti di tutti gli oppressi.
Ha fatto conoscere a Mosè le sue vie,
le sue opere ai figli d'Israele.*

*Misericordioso e pietoso è il Signore,
lento all'ira e grande nell'amore.
Non ci tratta secondo i nostri peccati
e non ci ripaga secondo le nostre colpe.*

SECONDA LETTURA (1 Gv 4, 7-16)

Dio ci ha amati.

spagnolo

Lectura de la primera carta del apóstol san Juan

Queridos hermanos, amémonos unos a otros, ya que el amor es de Dios, y todo el que ama ha nacido de Dios y conoce a Dios. Quien no ama no ha conocido a Dios, porque Dios es amor.

En esto se manifestó el amor que Dios nos tiene: en que Dios envió al mundo a su Unigénito, para que vivamos por medio de él.

En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó y nos envió a su Hijo como víctima de propiciación por nuestros pecados.

Queridos hermanos, si Dios nos amó de esta manera, también nosotros debemos amarnos unos a otros.

A Dios nadie lo ha visto nunca. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor ha llegado en nosotros a su plenitud.

En esto conocemos que permanecemos en él, y él en nosotros: en que nos ha dado de su Espíritu. Y nosotros hemos visto y damos testimonio de que el Padre envió a su Hijo para ser Salvador del mundo.

Quien confiese que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios.

Y nosotros hemos conocido el amor que Dios nos tiene y hemos creído en él. Dios es amor, y quien permanece en el amor permanece en Dios y Dios en él.

Palabra de Dios.

✠. Te alabamos, Señor.

Dalla prima lettera di san Giovanni apostolo

Carissimi, amiamoci gli uni gli altri, perché l'amore è da Dio: chiunque ama è stato generato da Dio e conosce Dio. Chi non ama non ha conosciuto Dio, perché Dio è amore.

In questo si è manifestato l'amore di Dio in noi: Dio ha mandato nel mondo il suo Figlio unigenito, perché noi avessimo la vita per mezzo di lui.

In questo sta l'amore: non siamo stati noi ad amare Dio, ma è lui che ha amato noi e ha mandato il suo Figlio come vittima di espiazione per i nostri peccati.

Carissimi, se Dio ci ha amati così, anche noi dobbiamo amarci gli uni gli altri. Nessuno mai ha visto Dio; se ci amiamo gli uni gli altri, Dio rimane in noi e l'amore di lui è perfetto in noi. In questo si conosce che noi rimaniamo in lui ed egli in noi: egli ci ha donato il suo Spirito.

E noi stessi abbiamo veduto e attestiamo che il Padre ha mandato il suo Figlio come salvatore del mondo. Chiunque confessa che Gesù è il Figlio di Dio, Dio rimane in lui ed egli in Dio. E noi abbiamo conosciuto e creduto l'amore che Dio ha in noi.

Dio è amore; chi rimane nell'amore rimane in Dio e Dio rimane in lui.

CANTO AL VANGELO (Mt 11, 29ab)

spagnolo

R. Aleluya, aleluya, aleluya.

Tomad mi yugo sobre vosotros —dice el Señor—,
y aprended de mí,
que soy manso y humilde de corazón.

R. Alleluia.

Alleluia, alleluia.

*Prendete il mio giogo sopra di voi, dice il Signore,
e imparate da me, che sono mite e umile di cuore.*

Alleluia.

VANGELO (Mt 11, 25-30)

Io sono mite e umile di cuore.

Il diacono, in spagnolo:

El Señor esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

✠ Lectura del santo Evangelio según san Mateo.

℟. Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, tomó la palabra Jesús y dijo:

«Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y entendidos, y se las has revelado a los pequeños. Sí, Padre, así te ha parecido bien.

Todo me ha sido entregado por mi Padre, y nadie conoce al Hijo más que el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

Venid a mí todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré. Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontraréis descanso para vuestras almas. Porque mi yugo es llevadero y mi carga ligera».

Palabra del Señor.

℟. Gloria a ti, Señor Jesús.

Dal Vangelo secondo Matteo

In quel tempo Gesù disse:

«Ti rendo lode, Padre, Signore del cielo e della terra, perché hai nascosto queste cose ai sapienti e ai dotti e le hai rivelate ai piccoli. Sì, o Padre, perché così hai deciso nella tua benevolenza. Tutto è stato dato a me dal Padre mio; nessuno conosce il Figlio se non il Padre, e nessuno conosce il Padre se non il Figlio e colui al quale il Figlio vorrà rivelarlo.

Venite a me, voi tutti che siete stanchi e oppressi, e io vi darò ristoro. Prendete il mio giogo sopra di voi e imparate da me, che sono mite e umile di cuore, e troverete ristoro per la vostra vita. Il mio giogo infatti è dolce e il mio peso leggero».

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

OMELIA

Silenzio per la riflessione personale.

CREDO

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación
bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;**

**padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.**

PREGHIERA UNIVERSALE O DEI FEDELI

Il Santo Padre:

Hermanos:

**como Iglesia nacida de la herida
de amor de Cristo crucificado,
elevemos al Padre nuestra oración,
conscientes de que su generosidad
no tiene límites.**

℟. Te rogamos, óyenos.

Fratelli e sorelle, come Chiesa nata dalla ferita d'amore di Cristo crocifisso, rivolgiamo al Padre la nostra preghiera, consapevoli che la sua generosità è senza limiti.

Ti preghiamo, ascoltaci.

spagnolo

1. Por el Papa León,
peregrino en medio de nosotros,
para que su voz siga siendo eco del Evangelio,
mostrando a todos los hermanos el Corazón de Jesús
como fuente de caridad eterna.
Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

Per Papa Leone, pellegrino in mezzo a noi, affinché la sua voce continui a essere un'eco del Vangelo, indicando a tutti i fratelli il Cuore di Gesù come fonte di eterna carità. Preghiamo il Signore.

inglese

2. For the leaders of nations,
that they may act with justice
for the progress of peoples,
and work diligently for the end of war and hunger.
Let us pray to the Lord.

℟. Te rogamos, óyenos.

Per i capi delle nazioni, affinché operino con giustizia per il progresso dei popoli, lavorando alacramente per la fine delle guerre e della fame. Preghiamo il Signore.

francese

3. Pour les pauvres et les nécessiteux,
afin qu'ils trouvent réconfort
dans l'infinie bonté du Seigneur
et que leur dignité humaine
soit promue par l'aide fraternelle.
Prions le Seigneur.

℟. Te rogamos, óyenos.

Per i poveri e i bisognosi, affinché trovino conforto nell'infinita bontà del Signore, e la promozione della loro dignità umana nell'aiuto fraterno. Preghiamo il Signore.

spagnolo

4. Por los educadores
y quienes trabajan en la formación de los migrantes,
para que promuevan oportunidades reales
de aprendizaje, integración y desarrollo,
y contribuyan a construir caminos
hacia un trabajo digno
y un futuro lleno de esperanza.
Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

Per gli educatori e chi lavora nella formazione dei migranti; affinché promuovano reali opportunità di apprendimento, integrazione e sviluppo, contribuendo a costruire percorsi verso un lavoro dignitoso e un futuro pieno di speranza. Preghiamo il Signore.

wolof

5. Ñu ñaanal ñi dee
 ak ñi dëkkul seen réew
 te ñu ñàkk seen bakkan ci ndoxu Atlantik bi,
 ngir ñu nangu leen ci mbëggeel Baay bi,
 te ñu dëfël xol famil yi di sonn ndax seen ñàkk.
 Nañu ñaan Boroom bi.

R. Te rogamos, óyenos.

Per i defunti e i profughi che hanno perso la vita nelle acque dell'Atlantico, affinché siano accolti nell'abbraccio del Padre e consolati le famiglie che soffrono per la loro perdita. Preghiamo il Signore.

spagnolo

6. Por nuestra comunidad,
 para que, participando de los bienes de la salvación,
 como el discípulo amado, pueda encontrar descanso
 en el latido de amor de Cristo.
 Roguemos al Señor.

R. Te rogamos, óyenos.

Per la nostra comunità, affinché comunicando ai beni della salvezza, come il discepolo amato possa trovare riposo nel palpito di amore di Cristo. Preghiamo il Signore.

Il Santo Padre:

**Escucha, Padre, la voz de tus hijos
reunidos ante ti como una sola familia:
haz que el torrente de gracia
que brota del costado herido del Señor
se convierta en nosotros
en fuente inagotable de tu amor.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

Ascolta, o Padre, la voce dei tuoi figli riuniti davanti a te come un'unica famiglia: fa' che il torrente di grazia scaturito dal costato trafitto del Signore, diventi in noi sorgente inesauribile del tuo amore. Per Cristo nostro Signore.

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

CANTO DI OFFERTORIO

Il Santo Padre prende la patena con il pane e, tenendola leggermente sollevata sull'altare, dice sottovoce:

***Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este pan,
fruto de la tierra y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros pan de vida.***

℟. Bendito seas por siempre, Señor.

Il diacono versa nel calice il vino, con un po' d'acqua, dicendo sottovoce:

***Por el misterio de esta agua y este vino,
haz que compartamos la divinidad
de quien se ha dignado participar
de nuestra humanidad.***

Il Santo Padre prende il calice e, tenendolo leggermente sollevato sull'altare, dice sottovoce:

***Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este vino,
fruto de la vid y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros bebida de salvación.***

℟. Bendito seas por siempre, Señor.

Il Santo Padre, inchinandosi, dice sottovoce:

***Acepta, Señor, nuestro corazón contrito
y nuestro espíritu humilde;
que este sea hoy nuestro sacrificio
y que sea agradable en tu presencia,
Señor, Dios nuestro.***

Si lava le mani, dicendo sottovoce:

***Lava del todo mi delito, Señor,
y limpia mi pecado.***

Il Santo Padre:

**Orad, hermanos,
para que este sacrificio, mío y vuestro,
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.**

℟. El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien
y el de toda su santa Iglesia.

SULLE OFFERTE

Il Santo Padre:

**Mira, Señor, el inefable amor
del Corazón de tu Hijo predilecto,
para que los dones que te presentamos
sean ofrenda aceptable a ti
y expiación de nuestras culpas.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

PREGHIERA EUCARISTICA III

PREFAZIO

L'immenso amore di Cristo

Il Santo Padre:

El Señor esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

℟. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

℟. Es justo y necesario.

**En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en todo lugar,
Señor, Padre santo,
Dios todopoderoso y eterno,
por Cristo, Señor nuestro.**

**El cual, con amor admirable,
se entregó por nosotros
y, elevado sobre la cruz,
hizo que de la herida de su costado
brotaran, con el agua y la sangre,
los sacramentos de la Iglesia,
para que así,
acercándose al Corazón abierto del Salvador,
todos puedan beber siempre con gozo
de las fuentes de la salvación.**

**Por eso,
con los santos
y con todos los ángeles,
te glorificamos diciendo sin cesar:**

SANCTUS

Il coro canta il Sanctus in spagnolo.

Il Santo Padre:

**Santo eres en verdad, Padre,
y con razón te alaban todas tus criaturas,
ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro,
con la fuerza del Espíritu Santo,
das vida y santificas todo,
y congregas a tu pueblo sin cesar,
para que ofrezca en tu honor
un sacrificio sin mancha
desde donde sale el sol hasta el ocaso.**

Il Santo Padre e i concelebranti:

**Por eso, Padre, te suplicamos
que santifiques por el mismo Espíritu
estos dones que hemos separado para ti,
de manera que se conviertan
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo,
Hijo tuyo y Señor nuestro,
que nos mandó celebrar estos misterios.**

**Porque él mismo,
la noche en que iba a ser entregado,
tomó pan,
y dando gracias te bendijo,
lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:**

**Tomad y comed todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por vosotros.**

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

**Del mismo modo, acabada la cena,
tomó el cáliz,
dando gracias te bendijo
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:**

**Tomad y bebed todos de él,
porque este es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por vosotros y por muchos
para el perdón de los pecados.
Haced esto en conmemoración mía.**

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:



Este es el Misterio de la fe.

℟. Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

Il Santo Padre e i concelebranti:

**Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial
de la pasión salvadora de tu Hijo,
de su admirable resurrección
y ascensión al cielo,
mientras esperamos su venida gloriosa,
te ofrecemos, en esta acción de gracias,
el sacrificio vivo y santo.**

**Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia
y reconoce en ella la Víctima
por cuya inmolación quisiste
devolvernos tu amistad,
para que, fortalecidos con el Cuerpo
y la Sangre de tu Hijo
y llenos de su Espíritu Santo,
formemos en Cristo un solo cuerpo
y un solo espíritu.**

Un concelebrante:

Que él nos transforme en ofrenda permanente
para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos:
con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José,
los apóstoles y los mártires, San Antonio María Claret
y todos los santos,
por cuya intercesión
confiamos obtener siempre tu ayuda.

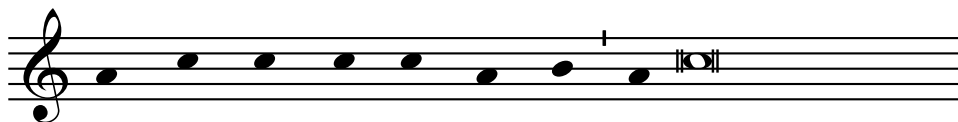
Un altro concelebante:

Te pedimos, Padre, que esta Víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero.
Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra:
a tu servidor, el papa León,
a mi hermano José,
obispo de esta Iglesia de Islas Canarias,
a mí, indigno siervo tuyo,
al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos,
y a todo el pueblo redimido por ti.

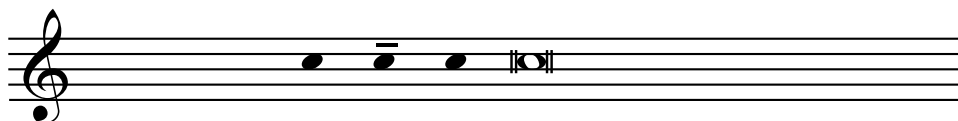
Atiende los deseos y súplicas de esta familia que has congregado en tu presencia.
Reúne en torno a ti, Padre misericordioso,
a todos tus hijos dispersos por el mundo.

A nuestros hermanos difuntos
y a cuantos murieron en tu amistad
recíbelos en tu reino,
donde esperamos gozar todos juntos
de la plenitud eterna de tu gloria,
por Cristo, Señor nuestro,
por quien concedes al mundo todos los bienes.

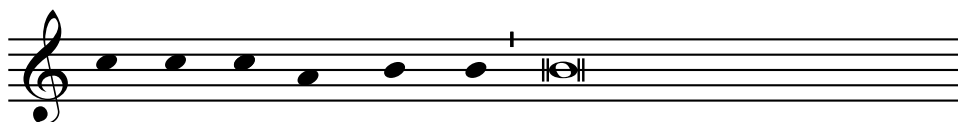
Il Santo Padre e i concelebrenti:



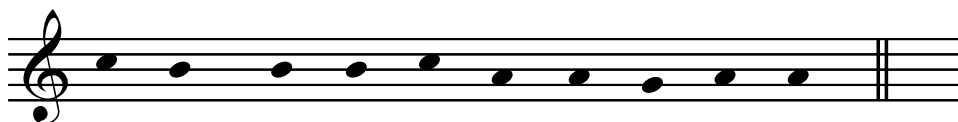
Por Cris-to, con él y en él, a ti, Dios Padre



omnipo - ten - te en la unidad del

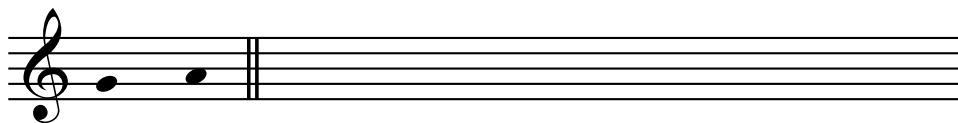


Es-pí- ri- tu San- to, todo honor y toda



glo-ria por los si-glos de los si-glos.

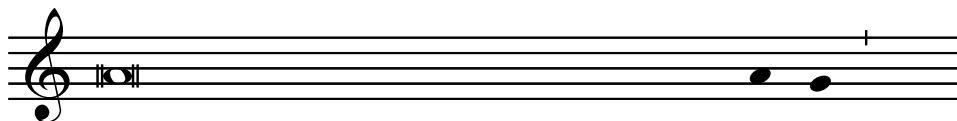
L'assemblea:



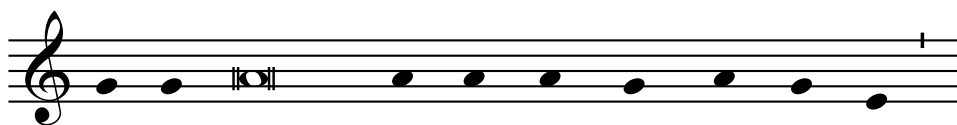
A- mén.

RITI DI COMUNIONE

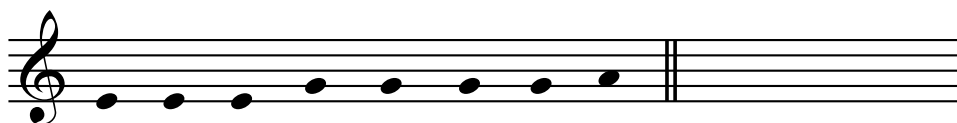
Il Santo Padre:



Fieles a la recomendación del Salvador



y si-guiendo su di - vi na en-se-ñan-za,



nos a - tre - ve - mos a de - cir:

Il Santo Padre e l'assemblea cantano:

**Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.**

Il Santo Padre:

**Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu misericordia,
vivamos siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador Jesucristo.**

℟. Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Il Santo Padre:

**Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles:
«La paz os dejo, mi paz os doy»;
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia
y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

Il Santo Padre:

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

Il diacono:

Como hijos de Dios, intercambiad ahora
un signo de comunión fraterna.

AGNUS DEI

Il coro canta l'Agnus Dei in spagnolo.

Il Santo Padre prende l'ostia e la spezza sopra la patena, e lascia cadere un frammento nel calice, dicendo sottovoce:

***El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo,
unidos en este cáliz,
sean para nosotros alimento de vida eterna.***

Il Santo Padre, con le mani giunte, dice sottovoce:

***Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo,
que, por voluntad del Padre,
cooperando el Espíritu Santo,
diste con tu muerte la vida al mundo,
líbrame, por la recepción de tu Cuerpo
y de tu Sangre,
de todas mis culpas y de todo mal.
Concédeme cumplir siempre tus mandamientos
y jamás permitas que me separe de ti.***

oppure:

***Señor Jesucristo,
la comunión de tu Cuerpo y de tu Sangre
no sea para mí un motivo de juicio y condenación,
sino que, por tu piedad,
me aproveche para defensa de alma y cuerpo
y como remedio saludable.***

Il Santo Padre genuflette, prende l'ostia, e tenendola alquanto sollevata sulla patena o sul calice, rivolto al popolo, dice ad alta voce:

**Este es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.**

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

Il Santo Padre si comunica al Corpo e al Sangue di Cristo, dicendo sottovoce:

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

CANTO ALLA COMUNIONE

Silenzio per la preghiera personale.

DOPO LA COMUNIONE

Il Santo Padre:

Oremos.

**Señor, que el sacramento de la caridad
encienda en nosotros el fuego del amor santo
por el que, cautivados siempre por tu Hijo,
aprendamos a reconocerle en los hermanos.
Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

RITI DI CONCLUSIONE

Sua Eccellenza Reverendissima Mons. José Mazuelos Pérez,
Vescovo di Islas Canarias, rivolge un indirizzo di saluto al Santo
Padre.

Il Santo Padre:



El Se - ñor esté con vo - so - tros.

℞. Y con tu espíritu.

Il diacono:

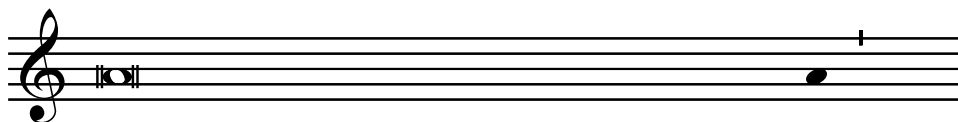
Inclinaos para recibir la bendición.

Il Santo Padre:

**Concede, Señor, tu amor
al pueblo que te suplica,
para que obtenga la salvación,
por tu gracia continua,
quien por ti fue creado y por ti fue redimido.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℞. Amén.

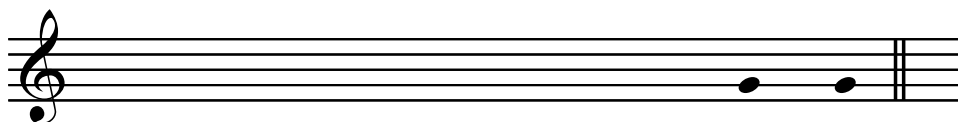
II Santo Padre:



Y la bendición de Dios todopoderoso,



Padre ✠, Hijo ✠, y Espíri-tu ✠ San-to, descienda



sobre vosotros y os acompañe siem-pre.

℞. Amén.

II diacono:

En el nombre del Señor, podéis ir en paz.

℞. Demos gracias a Dios.

ANTIFONA MARIANA

AVE, MARIA

VENERDÌ
12 GIUGNO 2026

SANTA MESSA

SACRATISSIMO CUORE DI GESÙ

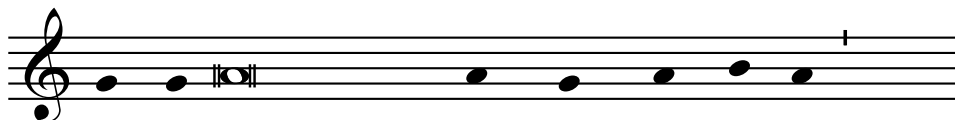
SOLENNITÀ

SANTA CRUZ DE TENERIFE
Puerto de Santa Cruz de Tenerife

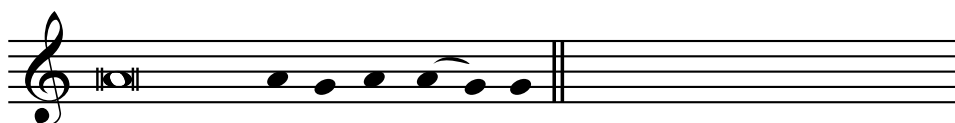
RITI DI INTRODUZIONE

CANTO D'INGRESSO

Il Santo Padre:

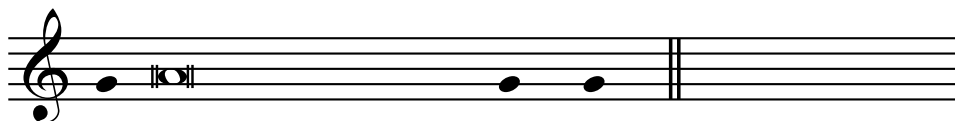


En el nombre del Pa-dre y del Hi-jo,



y del Espí-ri-tu San-to.

R. Amén.



La paz esté con vo - so - tros.

R. Y con tu espíritu.

ATTO PENITENZIALE

Il Santo Padre:

**El Señor Jesús, que nos invita
a la mesa de la Palabra y de la Eucaristía,
nos llama ahora a la conversión.**

**Reconozcamos, pues,
que somos pecadores
e invoquemos con esperanza
la misericordia de Dios.**

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante vosotros, hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y omisión.
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a vosotros, hermanos,
que intercedáis por mí ante Dios,
nuestro Señor.**

COLLETTA

Il Santo Padre:

Oremos.

**Dios todopoderoso,
concede a quienes,
alegrándonos en el Corazón de tu Hijo amado,
recordamos los inmensos beneficios
de su amor hacia nosotros,
merecer recibir
una inagotable abundancia de gracia
de aquella fuente celestial de los dones.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo y es Dios
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

LITURGIA DELLA PAROLA

PRIMA LETTURA (Dt 7, 6-11)

Il Signore si è legato a voi e vi ha scelti.

spagnolo

Lectura del libro del Deuteronomio

Moisés habló al pueblo diciendo:

«Tú eres un pueblo santo para el Señor, tu Dios; el Señor, tu Dios, te eligió para que seas, entre todos los pueblos de la tierra, el pueblo de su propiedad.

Si el Señor se enamoró de vosotros y os eligió, no fue por ser vosotros más numerosos que los demás, pues sois el pueblo más pequeño, sino que, por puro amor a vosotros y por mantener el juramento que había hecho a vuestros padres, os sacó el Señor de Egipto con mano fuerte y os rescató de la casa de esclavitud, del poder del faraón, rey de Egipto.

Reconoce, pues, que el Señor, tu Dios, es Dios; él es el Dios fiel que mantiene su alianza y su favor con los que lo aman y observan sus preceptos, por mil generaciones. Pero castiga en su propia persona a quien lo odia, acabando con él. No se hace esperar; a quien lo odia, lo castiga en su propia persona.

Observa, pues, el precepto, los mandatos y decretos que te mando hoy que cumplas».

Palabra de Dios.

R. Te alabamos, Señor.

Dal libro del Deuteronomio

Mosè parlò al popolo dicendo:

«Tu sei un popolo consacrato al Signore, tuo Dio: il Signore, tuo Dio, ti ha scelto per essere il suo popolo particolare fra tutti i popoli che sono sulla terra.

Il Signore si è legato a voi e vi ha scelti, non perché siete più numerosi di tutti gli altri popoli – siete infatti il più piccolo di tutti i popoli –, ma perché il Signore vi ama e perché ha voluto mantenere il giuramento fatto ai vostri padri: il Signore vi ha fatti uscire con mano potente e vi ha riscattati liberandovi dalla condizione servile, dalla mano del faraone, re d'Egitto. Riconosci dunque il Signore, tuo Dio: egli è Dio, il Dio fedele, che mantiene l'alleanza e la bontà per mille generazioni, con coloro che lo amano e osservano i suoi comandamenti; ma ripaga direttamente coloro che lo odiano, facendoli perire; non concede una dilazione a chi lo odia, ma lo ripaga direttamente.

Osserverai, dunque, mettendoli in pratica, i comandi, le leggi e le norme che oggi ti prescrivo».

SALMO RESPONSORIALE

Dal Salmo 102

spagnolo

℟. La misericordia del Señor dura siempre para los que cumplen sus mandatos.

1. Bendice, alma mía, al Señor,
y todo mi ser a su santo nombre.
Bendice, alma mía, al Señor,
y no olvides sus beneficios. ℟.

2. Él perdona todas tus culpas
y cura todas tus enfermedades;
él rescata tu vida de la fosa,
y te colma de gracia y de ternura. ℟.

3. El Señor hace justicia
y defiende a todos los oprimidos;
enseñó sus caminos a Moisés
y sus hazañas a los hijos de Israel. ℟.

4. El Señor es compasivo y misericordioso,
lento a la ira y rico en clemencia.
No nos trata como merecen nuestros pecados
ni nos paga según nuestras culpas. ℟.

L'amore del Signore è per sempre.

*Benedici il Signore, anima mia,
quanto è in me benedica il suo santo nome.
Benedici il Signore, anima mia,
non dimenticare tutti i suoi benefici.*

*Egli perdona tutte le tue colpe,
guarisce tutte le tue infermità,
salva dalla fossa la tua vita,
ti circonda di bontà e misericordia.*

*Il Signore compie cose giuste,
difende i diritti di tutti gli oppressi.
Ha fatto conoscere a Mosè le sue vie,
le sue opere ai figli d'Israele.*

*Misericordioso e pietoso è il Signore,
lento all'ira e grande nell'amore.
Non ci tratta secondo i nostri peccati
e non ci ripaga secondo le nostre colpe.*

SECONDA LETTURA (1 Gv 4, 7-16)

Dio ci ha amati.

spagnolo

Lectura de la primera carta del apóstol san Juan

Queridos hermanos, amémonos unos a otros, ya que el amor es de Dios, y todo el que ama ha nacido de Dios y conoce a Dios. Quien no ama no ha conocido a Dios, porque Dios es amor.

En esto se manifestó el amor que Dios nos tiene: en que Dios envió al mundo a su Unigénito, para que vivamos por medio de él.

En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó y nos envió a su Hijo como víctima de propiciación por nuestros pecados.

Queridos hermanos, si Dios nos amó de esta manera, también nosotros debemos amarnos unos a otros.

A Dios nadie lo ha visto nunca. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor ha llegado en nosotros a su plenitud.

En esto conocemos que permanecemos en él, y él en nosotros: en que nos ha dado de su Espíritu. Y nosotros hemos visto y damos testimonio de que el Padre envió a su Hijo para ser Salvador del mundo.

Quien confiese que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios.

Y nosotros hemos conocido el amor que Dios nos tiene y hemos creído en él. Dios es amor, y quien permanece en el amor permanece en Dios y Dios en él.

Palabra de Dios.

℟. Te alabamos, Señor.

Dalla prima lettera di san Giovanni apostolo

Carissimi, amiamoci gli uni gli altri, perché l'amore è da Dio: chiunque ama è stato generato da Dio e conosce Dio. Chi non ama non ha conosciuto Dio, perché Dio è amore.

In questo si è manifestato l'amore di Dio in noi: Dio ha mandato nel mondo il suo Figlio unigenito, perché noi avessimo la vita per mezzo di lui.

In questo sta l'amore: non siamo stati noi ad amare Dio, ma è lui che ha amato noi e ha mandato il suo Figlio come vittima di espiazione per i nostri peccati.

Carissimi, se Dio ci ha amati così, anche noi dobbiamo amarci gli uni gli altri. Nessuno mai ha visto Dio; se ci amiamo gli uni gli altri, Dio rimane in noi e l'amore di lui è perfetto in noi. In questo si conosce che noi rimaniamo in lui ed egli in noi: egli ci ha donato il suo Spirito.

E noi stessi abbiamo veduto e attestiamo che il Padre ha mandato il suo Figlio come salvatore del mondo. Chiunque confessa che Gesù è il Figlio di Dio, Dio rimane in lui ed egli in Dio. E noi abbiamo conosciuto e creduto l'amore che Dio ha in noi.

Dio è amore; chi rimane nell'amore rimane in Dio e Dio rimane in lui.

CANTO AL VANGELO (Mt 11, 29ab)

spagnolo

R. Aleluya, aleluya, aleluya.

Tomad mi yugo sobre vosotros —dice el Señor—,
y aprended de mí,
que soy manso y humilde de corazón.

R. Alleluia.

Alleluia, alleluia.

*Prendete il mio giogo sopra di voi, dice il Signore,
e imparate da me, che sono mite e umile di cuore.*

Alleluia.

VANGELO (Mt 11, 25-30)

Io sono mite e umile di cuore.

Il diacono, in spagnolo:

El Señor esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

✠ Lectura del santo Evangelio según san Mateo.

℟. Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, tomó la palabra Jesús y dijo:

«Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y entendidos, y se las has revelado a los pequeños. Sí, Padre, así te ha parecido bien.

Todo me ha sido entregado por mi Padre, y nadie conoce al Hijo más que el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

Venid a mí todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré. Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontraréis descanso para vuestras almas. Porque mi yugo es llevadero y mi carga ligera».

Palabra del Señor.

℟. Gloria a ti, Señor Jesús.

Dal Vangelo secondo Matteo

In quel tempo Gesù disse:

«Ti rendo lode, Padre, Signore del cielo e della terra, perché hai nascosto queste cose ai sapienti e ai dotti e le hai rivelate ai piccoli. Sì, o Padre, perché così hai deciso nella tua benevolenza. Tutto è stato dato a me dal Padre mio; nessuno conosce il Figlio se non il Padre, e nessuno conosce il Padre se non il Figlio e colui al quale il Figlio vorrà rivelarlo.

Venite a me, voi tutti che siete stanchi e oppressi, e io vi darò ristoro. Prendete il mio giogo sopra di voi e imparate da me, che sono mite e umile di cuore, e troverete ristoro per la vostra vita. Il mio giogo infatti è dolce e il mio peso leggero».

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

OMELIA

Silenzio per la riflessione personale.

CREDO

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación
bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;**

**padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.**

PREGHIERA UNIVERSALE O DEI FEDELI

Il Santo Padre:

**Dirijamos nuestras súplicas a Dios Padre,
que nos ha revelado su amor infinito
en el Corazón de su Hijo Jesucristo,
y pidamos con fe por las necesidades
de toda la humanidad.**

Il cantore:

Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

Rivolgiamo le nostre suppliche a Dio Padre, che ci ha rivelato il suo amore infinito nel Cuore del suo Figlio, e preghiamolo con fede per le necessità di tutta l'umanità.

Invochiamo il Signore. Ti preghiamo, ascoltaci.

1. Por el Papa León y todos los pastores,
para que guíen al pueblo de Dios
con los sentimientos del Corazón de Cristo.

Il cantore:

Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

*Per papa Leone e tutti i pastori, perché guidino il popolo di Dio
con i sentimenti del Cuore di Cristo. Preghiamo il Signore.*

2. Por los gobernantes de las naciones,
para que, ejerciendo la justicia y la solidaridad,
promuevan la paz y una vida digna para todos.

Il cantore:

Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

*Per i governanti dei popoli, perché, esercitando la giustizia e so-
lidarietà, promuovano la pace e una vita dignitosa per tutti. Pre-
ghiamo il Signore.*

3. Por quienes viven el drama de las migraciones, la exclusión social, la enfermedad y la pobreza, para que encuentren consuelo en Cristo y apoyo en los hermanos.

Il cantore:

Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

Per coloro che vivono il dramma delle migrazioni, dell'esclusione sociale, della malattia e della povertà, perché trovino consolazione in Cristo e sostegno nei fratelli. Preghiamo il Signore.

4. Por el don de vocaciones al sacerdocio, para que surjan en la Iglesia hombres que sirvan a los hermanos con la caridad del Buen Pastor.

Il cantore:

Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

Per il dono di vocazioni al sacerdozio, perché sorgano nella Chiesa uomini che servono i fratelli con la carità del buon Pastore. Preghiamo il Signore.

5. Por las familias,
para que vivan la alegría de transmitir la fe
y el don de la acogida.

Il cantore:

Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

*Per le famiglie, perché vivano la gioia della trasmissione della fede
e il dono dell'ospitalità. Preghiamo il Signore.*

6. Por esta asamblea eucarística,
para que el Señor nos conceda un corazón compasivo,
solícito con los más necesitados.

Il cantore:

Roguemos al Señor.

℟. Te rogamos, óyenos.

*Per questa nostra assemblea eucaristica, perché il Signore ci con-
ceda un cuore compassionevole e sollecito verso i più bisognosi.
Preghiamo il Signore.*

Il Santo Padre:

**Escucha, Padre, las oraciones de tu Iglesia
que celebra el amor inmenso de tu Hijo,
y concédenos lo que te pedimos en su nombre.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

Ascolta, o Padre, le preghiere della tua Chiesa che celebra l'immenso amore del tuo Figlio, e concedici quello che nel suo nome ti chiediamo con fede. Per Cristo nostro Signore.

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

CANTO DI OFFERTORIO

Il Santo Padre prende la patena con il pane e, tenendola leggermente sollevata sull'altare, dice sottovoce:

***Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este pan,
fruto de la tierra y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros pan de vida.***

℟. Bendito seas por siempre, Señor.

Il diacono versa nel calice il vino, con un po' d'acqua, dicendo sottovoce:

***Por el misterio de esta agua y este vino,
haz que compartamos la divinidad
de quien se ha dignado participar
de nuestra humanidad.***

Il Santo Padre prende il calice e, tenendolo leggermente sollevato sull'altare, dice sottovoce:

***Bendito seas, Señor, Dios del universo,
por este vino,
fruto de la vid y del trabajo del hombre,
que recibimos de tu generosidad
y ahora te presentamos;
él será para nosotros bebida de salvación.***

℟. Bendito seas por siempre, Señor.

Il Santo Padre, inchinandosi, dice sottovoce:

***Acepta, Señor, nuestro corazón contrito
y nuestro espíritu humilde;
que este sea hoy nuestro sacrificio
y que sea agradable en tu presencia,
Señor, Dios nuestro.***

Si lava le mani, dicendo sottovoce:

***Lava del todo mi delito, Señor,
y limpia mi pecado.***

Il Santo Padre:

**Orad, hermanos,
para que este sacrificio, mío y vuestro,
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.**

℟. El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien
y el de toda su santa Iglesia.

SULLE OFFERTE

Il Santo Padre:

**Mira, Señor, el inefable amor
del Corazón de tu Hijo predilecto,
para que los dones que te presentamos
sean ofrenda aceptable a ti
y expiación de nuestras culpas.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

℟. Amén.

PREGHIERA EUCARISTICA I
O CANONE ROMANO

PREFAZIO

L'immenso amore di Cristo

Il Santo Padre:

El Señor esté con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

℟. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

℟. Es justo y necesario.

**En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en todo lugar,
Señor, Padre santo,
Dios todopoderoso y eterno,
por Cristo, Señor nuestro.**

**El cual, con amor admirable,
se entregó por nosotros
y, elevado sobre la cruz,
hizo que de la herida de su costado
brotaran, con el agua y la sangre,
los sacramentos de la Iglesia,
para que así,
acercándose al Corazón abierto del Salvador,
todos puedan beber siempre con gozo
de las fuentes de la salvación.**

**Por eso,
con los santos
y con todos los ángeles,
te glorificamos diciendo sin cesar:**

SANCTUS

Il coro canta il Sanctus in latino.

Il Santo Padre:

**Padre misericordioso,
te pedimos humildemente,
por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor,
que aceptes
y bendigas ✠ estos dones,
este sacrificio santo y puro que te ofrecemos,
ante todo, por tu Iglesia santa y católica,
para que le concedas la paz, la protejas,
la congregues en la unidad
y la gobiernes en el mundo entero,
conmigo, indigno siervo tuyo,
que has puesto al frente de tu Iglesia,
con mi hermano Eloy Alberto,
obispo de esta Iglesia
de San Cristóbal de La Laguna,
y todos los demás obispos que,
fieles a la verdad,
promueven la fe católica y apostólica.**

Un concelebrante:

Acuérdate, Señor, de tus hijos

Si prega brevemente per coloro che si vogliono ricordare.

y de todos los aquí reunidos,
cuya fe y entrega bien conoces;
por ellos y todos los suyos,
por el perdón de sus pecados
y la salvación que esperan,
te ofrecemos, y ellos mismos te ofrecen,
este sacrificio de alabanza,
a ti, eterno Dios, vivo y verdadero.

Un altro concelebrante:

Reunidos en comunión con toda la Iglesia,
veneramos la memoria,
ante todo, de la gloriosa siempre Virgen María,
Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor;
la de su esposo, san José;
la de los santos apóstoles y mártires
Pedro y Pablo, Andrés,
Santiago y Juan,
Tomás, Santiago, Felipe,
Bartolomé, Mateo,
Simón y Tadeo;
Lino, Cleto, Clemente, Sixto,
Cornelio, Cipriano,
Lorenzo, Crisógono,
Juan y Pablo,
Cosme y Damián
y la de todos los santos;
por sus méritos y oraciones
concédenos en todo tu protección.

Il Santo Padre:

**Accepta, Señor, en tu bondad,
esta ofrenda de tus siervos
y de toda tu familia santa;
ordena en tu paz nuestros días,
líbranos de la condenación eterna
y cuéntanos entre tus elegidos.**

Il Santo Padre e i concelebranti:

**Bendice y santifica esta ofrenda, Padre,
haciéndola perfecta, espiritual y digna de ti:
que se convierta para nosotros
en el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo amado,
Jesucristo, nuestro Señor.**

**El cual, la víspera de su Pasión,
tomó pan en sus santas y venerables manos,
y, elevando los ojos al cielo,
hacia ti, Dios, Padre suyo todopoderoso,
dando gracias te bendijo,
lo partió
y lo dio a sus discípulos, diciendo:**

**Tomad y comed todos de él,
porque esto es mi Cuerpo,
que será entregado por vosotros.**

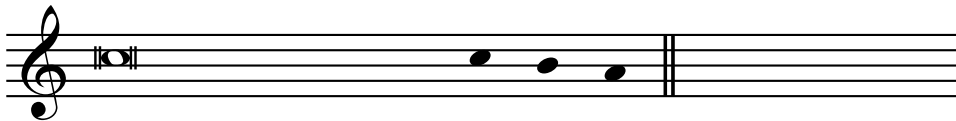
Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

**Del mismo modo, acabada la cena,
tomó este cáliz glorioso
en sus santas y venerables manos,
dando gracias te bendijo
y lo dio a sus discípulos, diciendo:**

**Tomad y bebed todos de él,
porque este es el cáliz de mi Sangre,
Sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada
por vosotros y por muchos
para el perdón de los pecados.
Haced esto en conmemoración mía.**

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:



Este es el Misterio de la fe.

℞. Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

Il Santo Padre e i concebranti:

**Por eso, Padre,
nosotros, tus siervos,
y todo tu pueblo santo,
al celebrar este memorial
de la muerte gloriosa de Jesucristo,
tu Hijo, nuestro Señor,
de su santa resurrección
del lugar de los muertos
y de su admirable ascensión a los cielos,
te ofrecemos, Dios de gloria y majestad,
de los mismos bienes que nos has dado,
el sacrificio puro, inmaculado y santo:
pan de vida eterna
y cáliz de eterna salvación.**

**Mira con ojos de bondad esta ofrenda
y acéptala,
como aceptaste los dones del justo Abel,
el sacrificio de Abrahán, nuestro padre en la fe,
y la oblación pura
de tu sumo sacerdote Melquisedec.**

**Te pedimos humildemente,
Dios todopoderoso,
que esta ofrenda sea llevada a tu presencia,
hasta el altar del cielo,
por manos de tu ángel,
para que cuantos recibimos
el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo,
al participar aquí de este altar,
seamos colmados de gracia y bendición.**

Un concelebrante:

Acuérdate también, Señor,
de tus hijos,
que nos han precedido con el signo de la fe
y duermen ya el sueño de la paz.

Si prega brevemente per i defunti che si vogliono ricordare.

A ellos, Señor, y a cuantos descansan en Cristo,
concédeles el lugar del consuelo,
de la luz y de la paz.

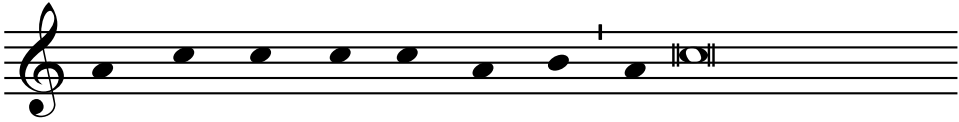
Un altro concelebante:

Y a nosotros, pecadores, siervos tuyos,
que confiamos en tu infinita misericordia,
admítenos en la asamblea
de los santos apóstoles y mártires
Juan el Bautista, Esteban,
Matías y Bernabé,
Ignacio, Alejandro,
Marcelino y Pedro,
Felicidad y Perpetua,
Águeda, Lucía,
Inés, Cecilia, Anastasia,
y de todos los santos;
y acéptanos en su compañía,
no por nuestros méritos,
sino conforme a tu bondad.
Por Cristo, Señor nuestro.

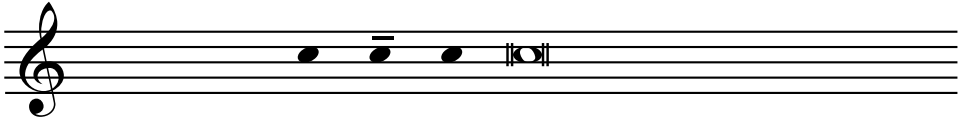
Il Santo Padre:

**Por quien sigues creando todos los bienes,
los santificas, los llenas de vida, los bendices
y los repartes entre nosotros.**

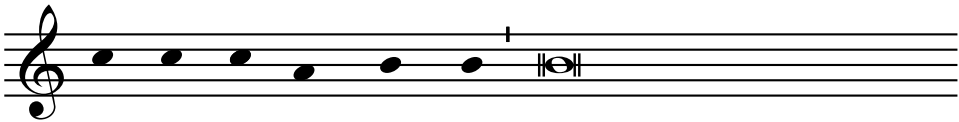
Il Santo Padre e i concelebrenti:



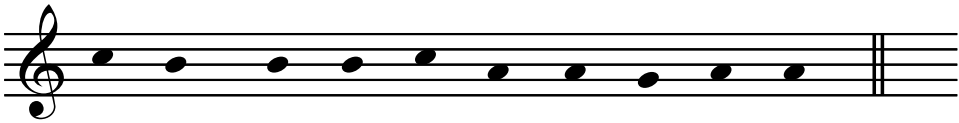
Por Cris-to, con él y en él, a ti, Dios Padre



omnipo - ten - te en la unidad del

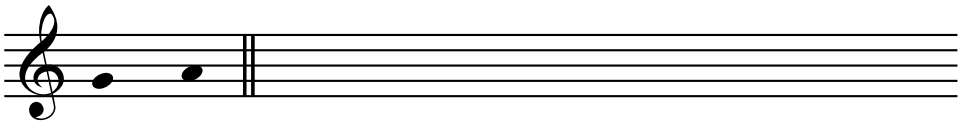


Es-pí- ri- tu San- to, todo honor y toda



glo-ria por los si-glos de los si-glos.

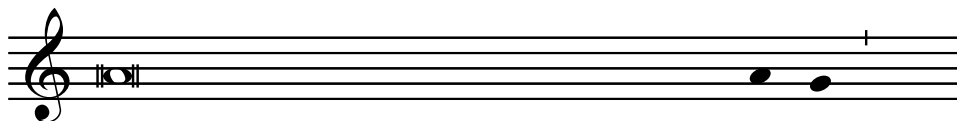
L'assemblea:



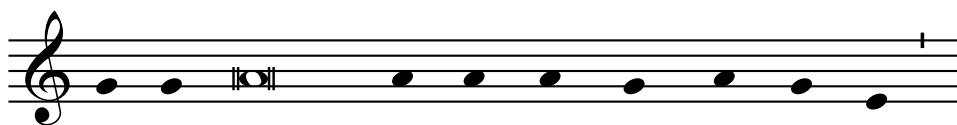
A- mén.

RITI DI COMUNIONE

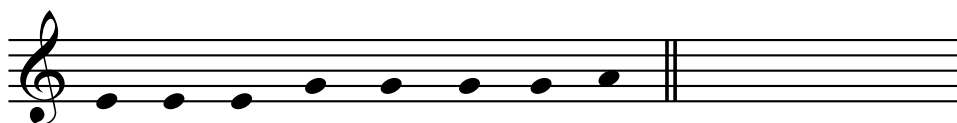
Il Santo Padre:



Fieles a la recomendación del Salvador



y si-guiendo su di - vi na en-se - ñan - za,



nos a - tre - ve - mos a de - cir:

Il Santo Padre e l'assemblea cantano:

**Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.**

Il Santo Padre:

**Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu misericordia,
vivamos siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador Jesucristo.**

℟. Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Il Santo Padre:

**Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles:
«La paz os dejo, mi paz os doy»;
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia
y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

Il Santo Padre:

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

℟. Y con tu espíritu.

Il diacono:

Daos fraternalmente la paz.

AGNUS DEI

Il coro canta l'Agnus Dei in latino.

Il Santo Padre prende l'ostia e la spezza sopra la patena, e lascia cadere un frammento nel calice, dicendo sottovoce:

***El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo,
unidos en este cáliz,
sean para nosotros alimento de vida eterna.***

Il Santo Padre, con le mani giunte, dice sottovoce:

***Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo,
que, por voluntad del Padre,
cooperando el Espíritu Santo,
diste con tu muerte la vida al mundo,
líbrame, por la recepción de tu Cuerpo
y de tu Sangre,
de todas mis culpas y de todo mal.
Concédeme cumplir siempre tus mandamientos
y jamás permitas que me separe de ti.***

oppure:

***Señor Jesucristo,
la comunión de tu Cuerpo y de tu Sangre
no sea para mí un motivo de juicio y condenación,
sino que, por tu piedad,
me aproveche para defensa de alma y cuerpo
y como remedio saludable.***

Il Santo Padre genuflette, prende l'ostia, e tenendola alquanto sollevata sulla patena o sul calice, rivolto al popolo, dice ad alta voce:

**Este es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.**

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

Il Santo Padre si comunica al Corpo e al Sangue di Cristo, dicendo sottovoce:

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

CANTO ALLA COMUNIONE

Silenzio per la preghiera personale.

DOPO LA COMUNIONE

Il Santo Padre:

Oremos.

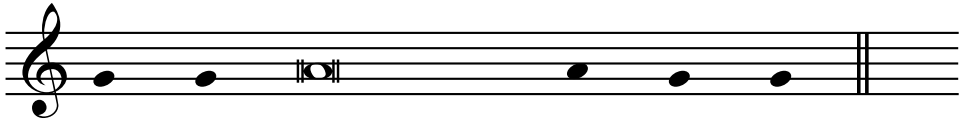
**Señor, que el sacramento de la caridad
encienda en nosotros el fuego del amor santo
por el que, cautivados siempre por tu Hijo,
aprendamos a reconocerle en los hermanos.
Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.**

℟. Amén.

RITI DI CONCLUSIONE

Sua Eccellenza Reverendissima Mons. Eloy Alberto Santiago Santiago, Vescovo di San Cristóbal de La Laguna, Tenerife, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

Il Santo Padre:



El Señor esté con vosotros.

℞. Y con tu espíritu.

Il diacono:

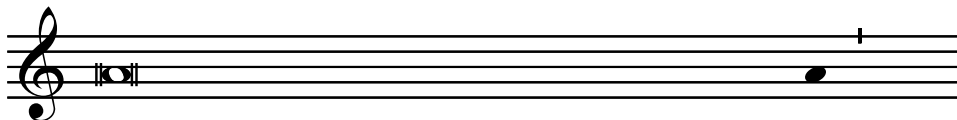
Inclinaos para recibir la bendición.

Il Santo Padre:

**La paz de Dios, que supera todo juicio,
custodie vuestros corazones
y vuestros pensamientos
en el conocimiento y el amor de Dios
y de su Hijo Jesucristo, nuestro Señor.**

℞. Amén.

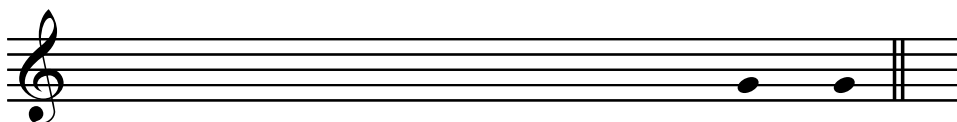
II Santo Padre:



Y la bendición de Dios todopoderoso,



Padre ✠, Hijo ✠, y Espíri-tu ✠ San-to, descienda



sobre vosotros y os acompañe siem-pre.

℞. Amén.

II diacono:

Glorificad al Señor con vuestra vida. Podéis ir en paz.

℞. Demos gracias a Dios.

INDICE

Domenica 7 giugno 2026

SANTA MESSA, PROCESSIONE
E BENEDIZIONE EUCHARISTICA

Madrid, Plaza de Cibeles 5

Mercoledì 10 giugno 2026

SANTA MESSA
E BENEDIZIONE PER L'INAUGURAZIONE
DELLA TORRE DI GESÙ CRISTO

Barcelona, Basílica de la Sagrada Família 47

Giovedì 11 giugno 2026

SANTA MESSA

Las Palmas de Gran Canaria, Estadio de Gran Canaria . . . 91

Venerdì 12 giugno 2026

SANTA MESSA

Santa Cruz de Tenerife, Puerto de Santa Cruz de Tenerife . 133

Cura et studio
Officii de Liturgicis Celebrationibus
Summi Pontificis

TYPIS VATICANIS
A. D. MMXXVI